

Ladenmühle 804

KR 804 | K 804 LAB (SWEET) | K 804 LAB FILTER

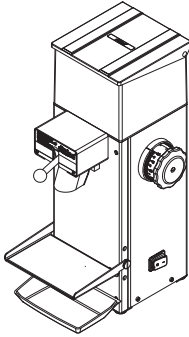
ditting

ENGLISH

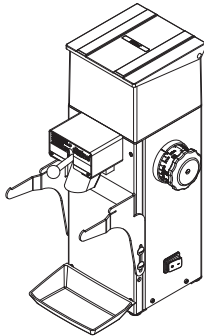
РУССКИЙ

ع

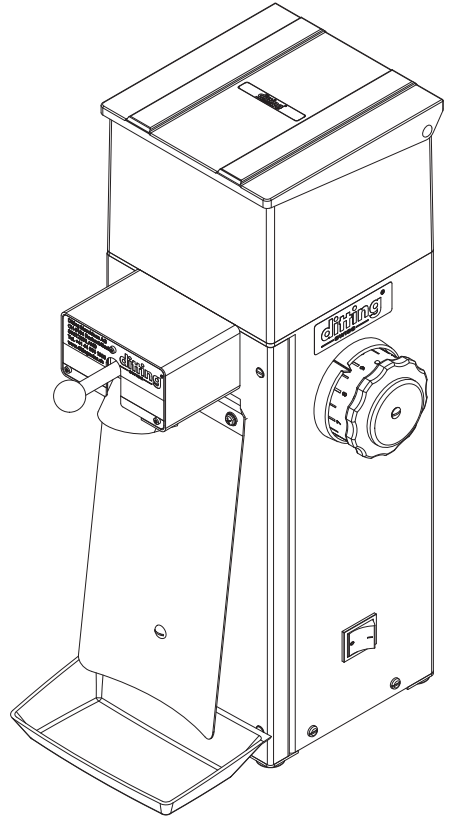
TÜRKÇE



K 804 LAB (SWEET)



K 804 LAB FILTER

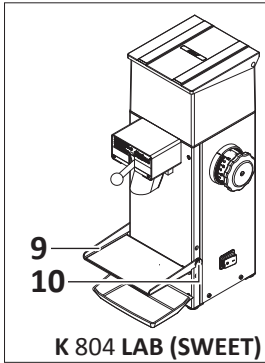


KR 804

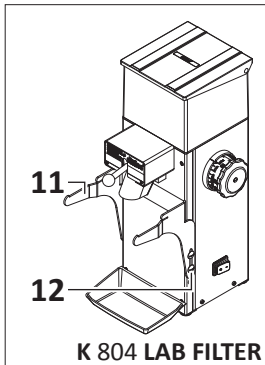
Original instruction manual • Оригинальное руководство по эксплуатации •
دليل التشغيل الأصلي • Orijinal Kullanma Kilavuzu

Übersicht

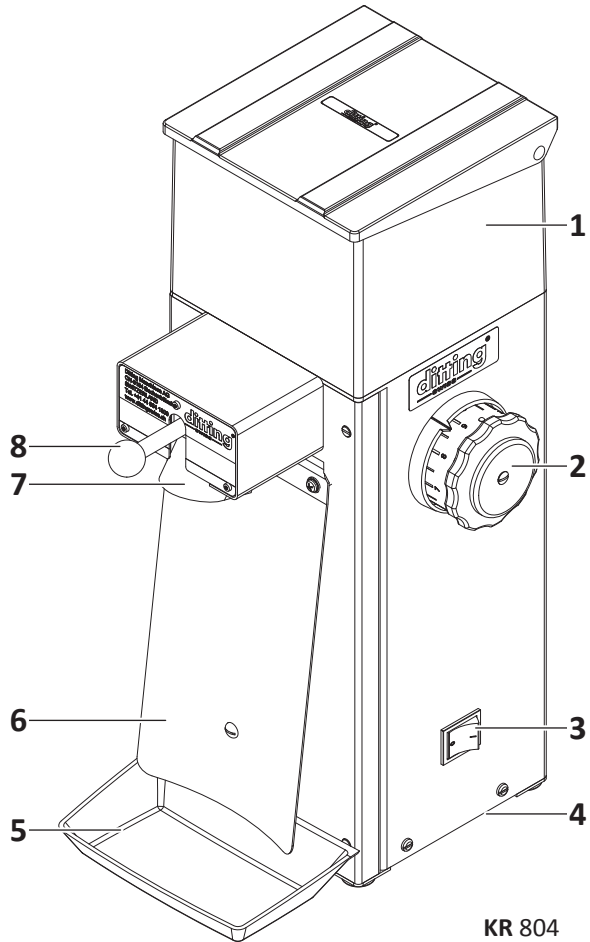
A



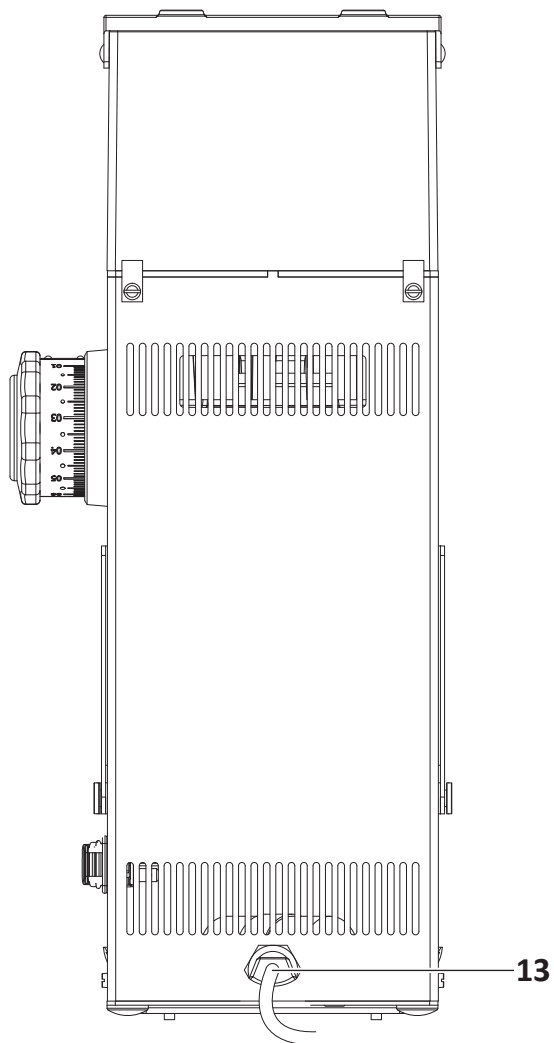
K 804 LAB (SWEET)

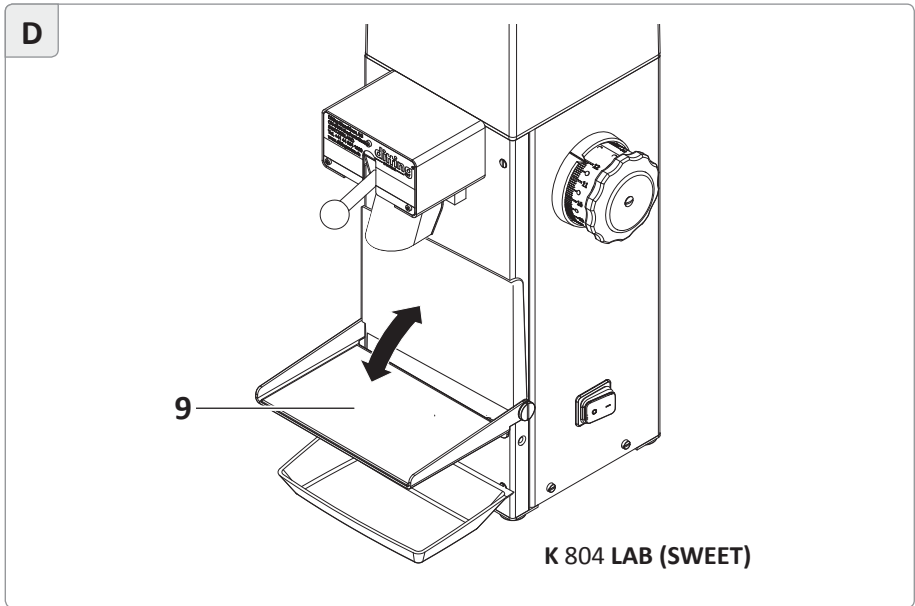
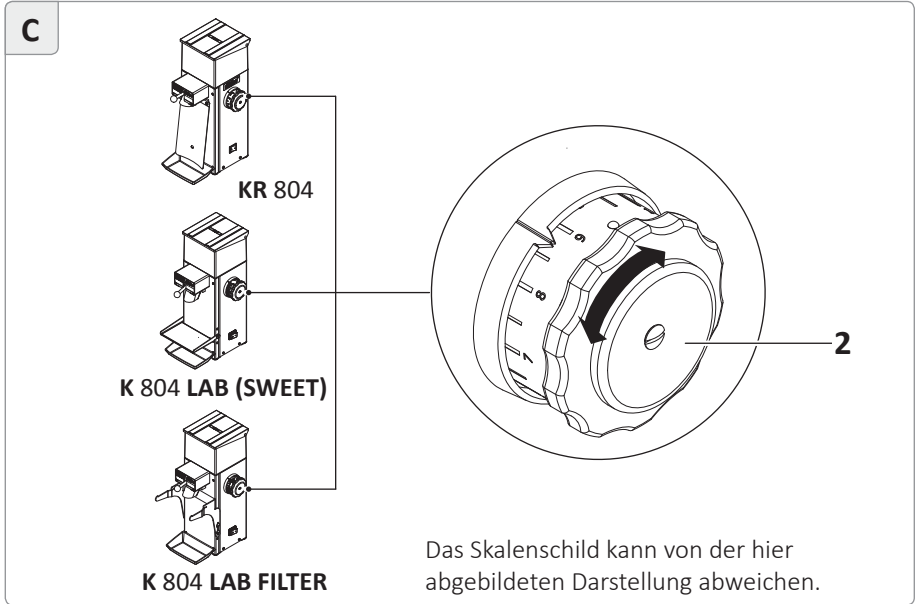


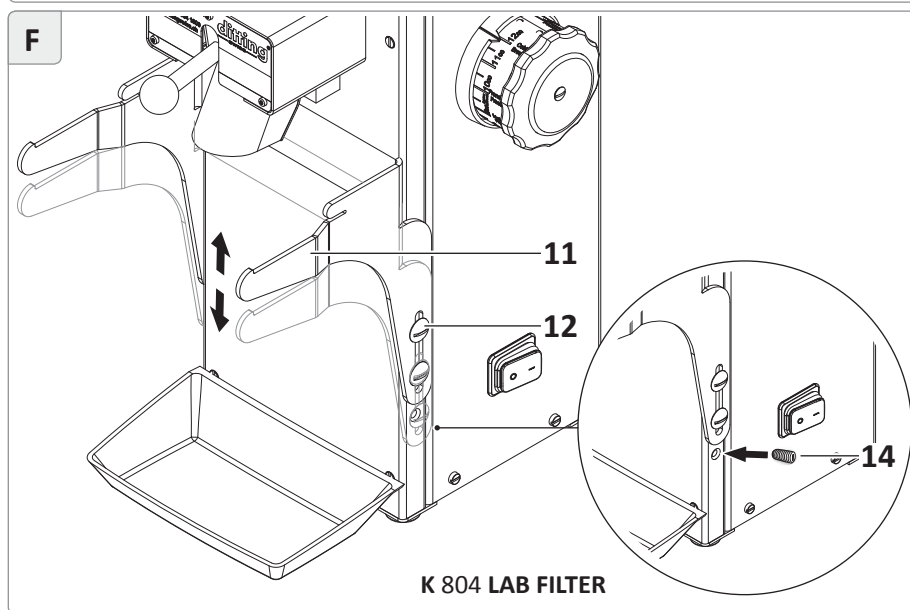
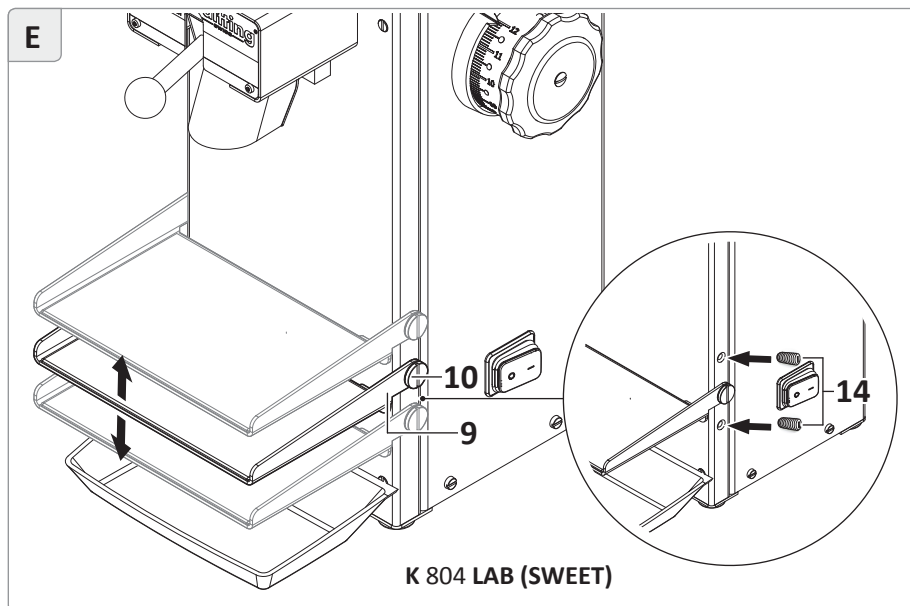
K 804 LAB FILTER



KR 804

B





804 Commercial coffee grinder

Contents

Overview	2	Cleaning.....	16
Scope of delivery	7	Cleaning the grinder	
General information	8	installation surface.....	17
Read operating instructions		Cleaning the casing.....	17
and keep safe	8	Cleaning the bean container	18
Explanation of symbols used	8	Cleaning the grinder	18
Safety.....	10	Troubleshooting	19
Intended use	10	Technical data.....	21
Safety information	10	Disposal	22
Before using.....	13	Disposing of the packaging.....	22
Checking grinder and		Disposing of the grinder	22
scope of delivery.....	13	Maintenance and service ..	22
Setting up the grinder.....	13	CE conformity declaration .	77
Operation	14		
Connecting the grinder			
and setting the grinding degree ...	14		
Adding coffee beans	15		
Preparing grist container	15		
Starting grinding	16		
Changing coffee variant	16		

Scope of delivery

- | No. | Name |
|-----|---|
| 1 | Bean container (incl. lid) |
| 2 | Adjusting the degree of grinding |
| 3 | On/Off switch |
| 4 | Release button (Thermal overcurrent circuit-breaker) |
| 5 | Strainer bowl |
| 6 | Vibrating tray (only model KR 804) |
| 7 | Outlet |
| 8 | Scaler |
| 9 | Folding table (only models K 804 LAB and K 804 LAB SWEET) |
| 10 | Adjusting screws for folding table
(only models K 804 LAB and K 804 LAB SWEET) |
| 11 | Filter cage retainer (only model K 804 LAB FILTER) |
| 12 | Adjusting screws for filter cage retainer
(only model K 804 LAB FILTER) |
| 13 | Power cable with power plug |
| 14 | Grub screw (only models K 804 LAB and K 804 LAB SWEET , 4× and
model K 804 LAB FILTER , 2×) |

General information

Read operating instructions and keep safe



Before you start using the commercial coffee grinder 804, carefully read through this original instruction manual and the safety information. Only then will you be able to use the commercial coffee grinder safely and without danger.

The original instruction manual is based on the standards and regulations of the European Union. Please also note the guidelines and laws of your specific country if abroad.

For better clarity, the commercial coffee grinder 804 shall be referred to hereinafter simply as “grinder”.

Please keep this original instruction manual safe for later queries. Please also hand this original instruction manual on to later owners and users of the grinder.

Explanation of symbols used

The following symbols and signal words are used in this original instruction manual, on the grinder or on the packaging.

WARNING!



This signal word / symbol indicates a risk with medium risk level, which, if it is not avoided, can lead to death or serious injury.

CAUTION!



This signal word / symbol indicates a risk with a low risk level, which, if it is not avoided, can lead to mild or moderate injury.

INFORMATION!

This signal word warns against possible material damage.



This symbol provides you with important information concerning operation or handling.



Conformity declaration (see chapter “Conformity declaration”): Products marked with this symbol fulfil all applicable community provisions of the European Economic Area.



Products marked with this symbol fulfill the safety requirements of the UL.



Products marked with this symbol meet the required criteria of the NSF (National Sanitation Foundation) regarding cleanliness and hygiene in the food industry.



Products marked with this symbol are only permitted for use in interior spaces.



This symbol brings your attention to danger of electric shock.



This symbol indicates that the grinder conforms to protection class I.

Safety

Intended use

The grinder is only suitable for grinding whole roast coffee beans. Do not use the grinder to grind other products or objects. It is intended for commercial use and may only be serviced by trained personnel. It may, however, be operated by other persons in a place where use is supervised.

Any other use is not considered to comply with intended use and can result in material damage or even personal injury. Do not make any changes to the grinder. The manufacturer or the supplier shall not be held liable for any injury or damage resulting from non-compliance with the safety instructions.

Safety information

WARNING!

Danger of electrocution!

Improper use, incorrect electrical installation or a voltage that is too high can all lead to electrocution.

- Connect the grinder only if the mains voltage of the socket complies with the information indicated on the nameplate.
- Only connect the grinder to a socket with good accessibility, so that you can disconnect it quickly from the power supply in the event of any hazardous incident.
- Do not use the grinder if you notice any visible damages or if the power cable or plug is faulty.
- If the power cable for the grinder is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by qualified personnel in order to avoid hazards.
- Connect the grinder only to a power supply with a 16 A-slow back-up fuse. Have the 16 A-slow back-up fuse fitted by a qualified electrician if the power connection at the site of installation of the grinder is not secured in this way.
- Install the grinder only in places where the handling of the grinder can be supervised by trained personnel.
- Do not immerse the grinder or the power cable / power plug in water or any other liquids.

- Do not clean the grinder with a water jet.
 - Never touch the power plug with wet hands.
 - Never unplug the mains plug from the wall socket by pulling on the power cable; always grip the power plug.
 - Never use the power cable as a handle to carry the grinder.
 - Keep the grinder and power cable / power plug away from open fire and hot surfaces.
 - Do not place the power cable in such a way that could create a tripping hazard.
 - Do not bend the power cable and do not place it over sharp edges.
 - Use the grinder in indoor areas only. Never operate the grinder in damp rooms or in the rain.
 - Keep children away from the grinder.
 - Make sure that children do not insert any objects into the grinder.
 - If you are not currently using or cleaning the grinder, or if a disruption occurs, switch the grinder off and remove the power plug from the socket.
 - Do not open the grinder casing; instead leave the repair to experts. In this case please contact a specialist workshop. In the event of independent repairs being carried out, of faulty connection or incorrect operation, all liability and guarantee claims are excluded. In cases of a repair, only parts that comply with the original appliance specifications may be used. This grinder contains electrical and mechanical parts that are essential for protection against potential hazards.
-

 **WARNING!**

Danger for children and persons with reduced physical, sensory and mental abilities (e.g. partially handicapped persons, older persons with limited physical and mental abilities) or a lack of experience and knowledge (e.g. older children).

- This grinder may be used by children older than eight years and by persons with reduced physical, sensory or mental disabilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or instructed on safe use of the grinder and have understood the possible resulting dangers. Children are not permitted to play with the grinder. Cleaning and user maintenance may not be carried out by children without supervision.
- Do not leave the grinder unsupervised when in operation.
- Do not let children play with the packaging film. Children can become entangled and choke while playing.
- Do not let children play with the small parts. They can be life-threatening if swallowed.

 **CAUTION!**

Risk of tipping and injury!

Incorrect handling of the grinder can result in injury.

- Lay the power cable so that nobody can become entangled in it, causing the grinder to fall down.
- Place the grinder on a level and stable surface to prevent it from falling off.

Before using

Checking grinder and scope of delivery

INFORMATION!

Risk of damage!

The grinder can become damaged if you open the packaging carelessly with a sharp knife or other pointed objects.

- Be very careful when opening.

1. Remove the grinder from its packaging.
2. Check if the delivery is complete (see **Fig. A** and **B**).
3. Check if the grinder or any of the individual parts are damaged. If this is the case, do not use the grinder. Contact your supplier (see chapter “Maintenance and service”).

Setting up the grinder

1. Place the grinder on a level and stable surface that does not vibrate to prevent it from falling off.
2. Insert the mains plug (**13**) into a properly installed wall socket.

K 804 LAB (SWEET):

Bring the folding table (**9**) to the desired height using the adjusting screws (**10**) (see **Fig. E**). There are three positions to choose from. To do this, first remove the grub screws (**14**) on both sides at the desired height and place them in the holes that have now become free after setting the table height to close the holes.



Note that the spread of the grist depends on the distance between the outlet and the container:

The smaller the distance, the lower the scattering of the ground coffee.

K 804 LAB FILTER:

Fit the filter cage retainer (**11**) at the required height using the adjusting screws (**12**) (see **Fig. F**).

To do this, first remove the grub screws (**14**) on both sides at the desired height and place them in the holes that have now become free after setting the retainer to close the holes.

Operation

INFORMATION!

Risk of damage!

The operator has no influence on the thermal overcurrent circuit-breaker. If the thermal overcurrent circuit-breaker has been triggered several times, a service partner must be contacted for advice as the motor winding can become damaged.



- The grinder has a thermal overcurrent circuit-breaker which interrupts the electric circuit of the grinder in case of electrical overload.

To put the grinder into operation again, first set the on/off switch **(3)** to switch position **0** (off) and disconnect the power plug **(13)**.

Then press the release button **(4)**.

You can now plug the power plug back into the socket and put the grinder into operation (see chapter "Setting up the grinder").

- The grinder also has a motor protector, which switches off the grinder when the motor becomes too hot. As soon as the motor has cooled down, the grinder can be put into operation again (see chapter: "Troubleshooting").

Connecting the grinder and setting the grinding degree



- The grinding degree scale of the grinding degree adjustor **(2)** displays the desired grinding degree.

The finest setting is "1".

- Reduce the grinding degree only while the grinder is in operation.

1. Make sure that you have inserted the power plug **(13)** into a properly installed safety socket.
2. Turn the grinding degree adjustor **(2)** towards "1" for fine coffee grinding and in the opposite direction for coarse coffee grinding (see **Fig. C**).

Adding coffee beans

1. Open the lid of the bean container **(1)**.
2. Pour in whole roasted coffee beans from above into the bean container.
The maximum filling quantity should be approx. 1 cm below the edge of the bean container.
3. Close the lid of the bean container.

Preparing grist container

Depending on your grinder model, prepare the appropriate container for collecting the grist:

KR 804:

1. Clamp a coffee bag between the vibrating tray **(6)** and the outlet **(7)** by lifting and holding the scaler **(8)**.
2. Now put the coffee bag over the outlet.
3. Release the scaler.
The coffee bag leans on the vibrating plate, held by the scaler.
4. Continue with the subchapter "Starting grinding".

K 804 LAB (SWEET):

1. If necessary, fold the folding table **(9)** and place a grist container on it (see **Fig. D**).
2. If necessary, use the adjusting screws **(10)** to adjust the height of the folding table for the grist container used.
3. Continue with the subchapter "Starting grinding".

K 804 LAB FILTER:

1. Insert a suitable paper filter into the filter cage.
2. Hang the filter cage in the filter cage container **(11)**.
3. Continue with the subchapter "Starting grinding".

Starting grinding

1. Start the grinding process by switching the on/off switch **(3)** to switch position I.
2. The grinding is completed as soon as the grinder is idling and no grinding noises are audible.
3. Now activate the scaler **(8)** several times in succession by pulling up and releasing the scaler.
Any grist residues that are stuck are removed from the grinder.
4. Switch off the grinder by setting the on/off switch to switch position 0.

Changing coffee variant

Before grinding, 2 grams of the new coffee variant should be ground to avoid mixing the previous grindings.

Cleaning



CAUTION!

Risk of injury!

The grinder can fall over when moved and cause injury.

- Place the grinder on a stable, tilt-proof surface.
 - Ask another person for help if the grinder is too heavy.
-

INFORMATION!

Risk of short-circuit!

Water penetrating the grinder can cause a short-circuit.

- Never immerse the grinder in water or any other liquids.
 - Never clean the grinder with a water jet.
 - Also make sure that no water or other liquids end up in the casing in any other way.
-

INFORMATION!

Risk of damage!

Improper handling can lead to the grinder being damaged.

- Do not use any harsh cleaning products and no sharp or metallic cleaning objects such as knives, metal scouring pads and the like. These can scratch the surface.
- Do not put the strainer bowl or the bean container into the dishwasher. Otherwise, the color may fade and the attachments of the bean container may corrode.
- Do not lift the grinder by the bean container; only lift by the casing and always with both hands.

Cleaning the grinder installation surface

1. Switch off the grinder and remove the power plug **(13)** from the socket.
2. Lift the grinder with both hands on the casing and place it onto a clean surface.
3. Clean the surface and the underside of the grinder with a damp cloth and dry the surfaces.
The surfaces must be dry and free of oil and grease.
4. Place the grinder back onto the cleaned surface.

Cleaning the casing

1. Switch off the grinder and remove the power plug **(13)** from the socket.
2. Carefully clean the outlet **(7)** with a brush.
3. Wipe the casing and the strainer bowl **(5)** with a damp cloth if required, but at least once per week.

K 804 LAB (SWEET):

Be sure to also clean the adjusting screws **(10)** for the folding table.

K 804 LAB Filter:

Be sure to also clean the side adjusting screws **(12)** for the filter cage container.

Cleaning the bean container



The bean container **(1)** must be cleaned daily to remove any coffee oil residue, as this can have a negative effect on the taste. The manufacturer recommends the use of bean container cleaner. For more information about the cleaner, visit www.dittingswiss.ch.

1. Grind the leftover coffee beans from the bean container.
2. Spray the bean container inside and out a few times with bean container cleaner.
3. Clean the bean container inside and outside with a cloth and then dry it.

Cleaning the grinder



- The manufacturer recommends using the grinder cleaner GRINDZ™. For more information about GRINDZ™, visit www.dittingswiss.ch.

- The grinder should be cleaned every 2–5 days.

1. Grind the remaining coffee beans until the grinder runs idle and there are no more coffee beans in bean container **(1)**.
2. Use the grinding degree adjustor **(2)** to set the highest possible grinding degree (see chapter "Connecting the grinder and setting the grinding degree").

3. Pour the grinder cleaner into the bean container.

Pay attention to the quantities indicated by the manufacturer of the grinder cleaner you are using.

4. Place a collecting container underneath the outlet **(7)** to collect the grinder cleaner.
5. Set the on/off switch **(3)** to switch position I to start grinding the grinder cleaner.

The grinding of the grinder cleaner is completed as soon as the grinder is idling.

6. Switch off the grinder by setting the on/off switch to switch position 0, once the grinder cleaner has been completely ground.
7. Wipe the bean container with a dry, lint-free cloth.


8. Grind the same amount of coffee beans as you did grinder cleaner in order to remove leftover cleaning particles. Set the grinding degree to the desired setting during the grinding process.
9. Dispose of the ground grinding cleaner and the ground coffee beans in the commercial/domestic waste.

Troubleshooting

Error	Cause	Remedy
The grinder is humming but not grinding.	<ul style="list-style-type: none"> • The outlet is clogged. 	<ul style="list-style-type: none"> → Set the grinding degree setting to “most coarse” and trigger the grinding process. The grinder will grind itself clear. Then set the desired grinding degree setting to the desired grinding degree during operation. → Operate the grinder's scaler several times to clear the blockage.
	<ul style="list-style-type: none"> • The grinding degree is too fine. 	<ul style="list-style-type: none"> → Set the grinding degree setting to “most coarse” and trigger the grinding process. The grinder will grind itself clear. Then set the desired grinding degree setting to the desired grinding degree during operation. Should the problem persist, contact your supplier (see chapter “Maintenance and service”).
	<ul style="list-style-type: none"> • A foreign object is in the grinder. 	<ul style="list-style-type: none"> → Clean the grinder as described in the “Cleaning” section and remove the foreign object at the same time. If the foreign object can not be removed, contact your supplier (see chapter “Maintenance and service”).

Error	Cause	Remedy
The grinder is not grinding or buzzing.	<ul style="list-style-type: none"> • The power plug is not plugged into a socket. 	<p>→ Insert the mains plug into a properly installed wall socket.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • The thermal overcurrent circuit-breaker has been triggered. 	<p>→ Check whether the overcurrent circuit-breaker’s release button has popped out. Push it back in if necessary. If the overcurrent circuit-breaker repeatedly pops out, contact your supplier (see chapter “Maintenance and service”).</p>
The grinder is not grinding fine enough.	<ul style="list-style-type: none"> • The electrical fuse has tripped. 	<p>→ Check the electrical fuse. Bring it back to its original state or swap it. Check whether other users are connected to this fuse and if so, pull their plugs. If the back-up fuse trips repeatedly, contact your supplier (see chapter “Maintenance and service”).</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • The grinding discs are worn out. 	<p>→ Contact your supplier (see chapter “Maintenance and service”).</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • The grinding discs are not aligned correctly. 	<p>→ Contact your supplier (see chapter “Maintenance and service”).</p>

Technical data

Model:	KR 804 K 804 LAB (SWEET) K 804 LAB FILTER
Voltage / frequency:	100 V / 50 Hz 100 V / 60 Hz 120 V / 60 Hz 200–240 / 50 Hz 200–240 / 60 Hz
Protection type:	IPX1
Protection class:	I 
Fuse:	16 A-slow
Idle speed:	
50 Hz:	1300 min ⁻¹
60 Hz:	1650 min ⁻¹
Sound emission values:	
Idle:	55 dB
Grinding:	75 dB
Grinding capacity:	450 g/min*
Max. grinding time:	45 seconds on and 180 seconds off
Max. daily output:	48 kg per working day (8 h)
Dimensions (WxH xD):	200 × 260 × 480 mm
Weight (net):	22.5 kg
max. funnel filling quantity:	0.5 kg

*depends on the coffee beans and the selected grinding degree.

Disposal

Disposing of the packaging



Dispose of the packaging by correctly sorting the recyclable materials. Dispose of card and cardboard as waste-paper, sheets as recyclable materials.

Disposing of the grinder



Old appliances may not be thrown into the commercial/domestic waste! If you can no longer use your grinder, you are **legally obliged as a user to pass on old appliances separately to commercial/domestic waste**, e.g. at a collection point in your community/district. Then it can be ensured that old appliances are utilized professionally and negative impacts on the environment are avoided. That is why electrical appliances are labelled with the symbol opposite.

Maintenance and service

In the event of service or maintenance, contact an Authorized Service Center for Ditting products. Customer Service answers your questions about repairing and maintaining your product and spare parts.

Exploded diagrams and information on spare parts are also available at:

www.dittingswiss.ch

www.dittingswiss.ch/retailers



Our application consulting team will be happy to help you with questions concerning our products and their accessories.

For all inquiries and spare parts orders, please be sure to include the article and serial number as stated on the grinder nameplate.

Вертикальная кофемолка 804

Содержание

Обзор.....	2	Очистка	34
Комплект поставки	25	Очистка поверхностей кофемолки	35
Общая информация.....	26	Очистка корпуса	35
Необходимость прочтения и сохранения руководства по эксплуатации	26	Очистка контейнера для кофейных зерен.....	35
Разъяснение используемых символов.....	26	Очистка измельчителя	36
Безопасность.....	28	Устранение неисправностей	37
Использование по назначению	28	Технические характеристики	39
Техника безопасности.....	28	Утилизация	40
Перед вводом в эксплуатацию	31	Утилизация упаковки	40
Проверка кофемолки и комплекта поставки	31	Утилизация кофемолки.....	40
Установка и подключение кофемолки	31	Обслуживание и сервис ..	40
Эксплуатация.....	32	Заявление о соответствии требованиям СЕ	77
Подключение кофемолки и регулировка степени помола...	32		
Загрузка кофейных зерен	33		
Подготовка емкости для измельчаемого продукта	33		
Начало процесса помола	34		
Смена сорта кофе.....	34		

Комплект поставки

- | № | Обозначение |
|----|---|
| 1 | Контейнер для кофейных зерен (с крышкой) |
| 2 | Регулятор степени помола |
| 3 | Кнопка включения/выключения |
| 4 | Кнопка разблокировки
(термического выключателя максимального тока) |
| 5 | Поддон |
| 6 | Вибролоток (только у модели KR 804) |
| 7 | Выпускное отверстие |
| 8 | Пресс для удаления остатков |
| 9 | Откидной столик (только у моделей K 804 LAB и K 804 LAB SWEET) |
| 10 | Установочные винты для откидного столика
(только у моделей K 804 LAB и K 804 LAB SWEET) |
| 11 | Кронштейн фильтрующего элемента
(только у модели K 804 LAB FILTER) |
| 12 | Установочные винты для кронштейна фильтрующего элемента
(только у модели K 804 LAB FILTER) |
| 13 | Сетевой кабель со штепсельной вилкой |
| 14 | Нарезной штифт (только у моделей K 804 LAB и K 804 LAB SWEET ,
4 шт, и у модели K 804 LAB FILTER , 2 шт.) |

Общая информация

Необходимость прочтения и сохранения руководства по эксплуатации



Перед вводом в эксплуатацию вертикальной кофемолки 804 внимательно прочтите данное оригинальное руководство по эксплуатации и ознакомьтесь с техникой безопасности.

Только в этом случае можно гарантировать надежное и безопасное использование вертикальной кофемолки. Оригинальное руководство по эксплуатации основано на нормах и положениях, действующих на территории Европейского союза. Кроме того, соблюдайте предписания и законы, действующие в стране эксплуатации. Для удобства изложения вертикальная кофемолка 804 будет далее кратко обозначаться как «кофемолка».

Сохраните это оригинальное руководство по эксплуатации на случай возникновения вопросов в дальнейшем. Передавайте эту кофемолку другим пользователям и владельцам только вместе с оригинальным руководством по эксплуатации.

Разъяснение используемых символов

В тексте данного оригинального руководства по эксплуатации, а также на самой кофемолке или на ее упаковке будут использоваться приведенные ниже символы и сигнальные слова.

ОПАСНО!



Это сигнальное слово/символ указывает на наличие риска среднего уровня, который, если его не избежать, может привести к смерти или серьезной травме.

ОСТОРОЖНО!



Это сигнальное слово/символ указывает на наличие риска низкого уровня, который, если его не избежать, может привести к легкой или умеренной травме.

ВНИМАНИЕ!

Это сигнальное слово предупреждает о риске возникновения материального ущерба.



Этот символ обращает внимание на важные правила эксплуатации или обращения с изделием.



Заявление о соответствии (см. главу «Заявление о соответствии»).

Этим символом помечаются изделия, соответствующие всем применимым требованиям Европейского экономического пространства.



Этим символом помечаются изделия, соответствующие всем применимым требованиям техники безопасности UL.



Этим символом помечаются изделия, соответствующие применимым санитарно-гигиеническим требованиям NSF (National Sanitation Foundation, Государственное санитарное управление США) в отношении пищевых продуктов.



Этим символом помечаются изделия, которые можно использовать только внутри помещений.



Этот символ указывает на опасность поражения электрическим током.



Этот символ указывает на то, что кофемолка соответствует классу защиты I.

Безопасность

Использование по назначению

Кофемолка предназначена исключительно для перемалывания цельных обжаренных кофейных зерен. Ни в коем случае не перемалывайте в кофемолке другие продукты или вещества. Изделие предназначено для коммерческого использования и может обслуживаться только специально обученным персоналом либо другими лицами под наблюдением.

Любой другой способ применения считается использованием не по назначению и может вызвать как материальный, так и физический ущерб. Не вносите какие-либо модификации в конструкцию кофемолки. Ни производитель, ни дистрибьютор не несут ответственности за травмы и повреждения имущества, вызванные несоблюдением техники безопасности.

Указания по технике безопасности

ОПАСНО!

Опасность поражения электрическим током!

Ненадлежащее использование, неправильное подключение электрооборудования или слишком высокое напряжение в сети могут привести к поражению электрическим током.

- Подключайте кофемолку только в том случае, если напряжение сети, указанное на розетке, соответствует данным заводской таблички.
- Подключайте кофемолку только к хорошо доступной розетке, чтобы в случае поломки быстро отключить ее от сети питания.
- Не эксплуатируйте кофемолку, если на ней присутствуют видимые следы повреждений или если есть дефект сетевого кабеля или вилки.
- Если сетевой кабель кофемолки поврежден, из соображений безопасности его необходимо заменить силами работников производителя или других специалистов.
- Подключайте кофемолку только к источнику питания с предохранителем 16 А с задержкой срабатывания. Обратитесь к квалифицированному электрику для установки

предохранителя 16 А с задержкой срабатывания, если разъем электропитания на месте установки кофемолки не имеет аналогичного предохранителя.

- Устанавливайте кофемолку только в тех местах, где ее эксплуатацию сможет контролировать обученный персонал.
- Не окунайте кофемолку или сетевой кабель либо вилку в воду или другие жидкости.
- Не мойте кофемолку под проточной водой.
- Ни в коем случае не беритесь за вилку влажными руками.
- Ни в коем случае не выдергивайте вилку, держа за сетевой кабель: беритесь только за саму вилку.
- Ни в коем случае не переносите кофемолку, держа ее за сетевой кабель.
- Держите кофемолку, сетевой кабель и вилку вдали от открытого огня и горячих поверхностей.
- Кладите сетевой кабель таким образом, чтобы не споткнуться о него.
- Не сгибайте сетевой кабель и не кладите его на острые края.
- Пользуйтесь кофемолкой только внутри помещений. Ни в коем случае не эксплуатируйте кофемолку во влажных помещениях или под дождем.
- Держите кофемолку в недоступном для детей месте.
- Не позволяйте детям вставлять в кофемолку какие-либо предметы.
- В периоды простоя, очистки или неисправности кофемолки выключайте ее и извлекайте вилку из розетки.
- Не вскрывайте корпус: поручайте ремонт только специалистам. Для этого обращайтесь в специализированные мастерские. Собственноручный ремонт, неправильное подключение или ошибки в обслуживании ведут к аннулированию ответственности и гарантии. Для ремонта могут использоваться только те запасные части, которые соответствуют изначальным характеристикам устройства. Эта кофемолка включает в себя электрические и механические части, необходимые для ее защиты от источников опасности.

ОПАСНО!

Кофемолка представляет собой источник опасности для детей и лиц с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями (например, для лиц с частичной инвалидностью, пожилых людей с ограничениями физических и умственных возможностей) или с отсутствием специального опыта и знаний (например, для детей старшего возраста).

- Данная кофемолка может использоваться детьми старше восьми лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с отсутствием специального опыта и знаний только в том случае, если такое использование контролируется или если такие лица обучены технике безопасности при использовании кофемолки и понимают связанные с этим опасности. Не разрешайте детям играть с кофемолкой. Очистка и пользовательское обслуживание кофемолки могут проводиться детьми только под контролем.
- Не оставляйте кофемолку во время работы без присмотра.
- Не разрешайте детям играть с упаковочной пленкой. Во время игры дети могут запутаться в ней и задохнуться.
- Не разрешайте детям играть с мелкими деталями. Их проглатывание опасно для жизни.

ОСТОРОЖНО!

Опасность опрокидывания и травмирования!

Неадекватное обращение с кофемолкой может привести к травмам.

- Кладите сетевую кабель таким образом, чтобы о него нельзя было запнуться и опрокинуть кофемолку.
- Чтобы кофемолка не опрокинулась, установите ее на ровной и устойчивой поверхности.

Перед вводом в эксплуатацию

Проверка кофемолки и комплекта поставки

ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения!

При неосторожном распаковывании с использованием острого ножа или другого острого предмета существует риск повреждения кофемолки.

- При распаковывании будьте осторожны.

1. Извлеките кофемолку из упаковки.
2. Проверьте комплектность поставки (см. **рис. А** и **В**).
3. Проверьте, нет ли повреждений на кофемолке или ее отдельных деталях. При обнаружении повреждений не эксплуатируйте кофемолку. Обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).

Установка и подключение кофемолки

1. Устанавливайте кофемолку на ровной устойчивой поверхности, защищенной от вибраций.
2. Вставьте вилку **(13)** в надлежащим образом установленную розетку.
3. **К 804 LAB (SWEET).**

Поднимите откидной столик **(9)** при помощи установочных винтов **(10)** на необходимую высоту (см. **рис. Е**). Для этого предусмотрено три позиции. Сначала извлеките нарезные штифты из соответствующего уровня с обеих сторон **(14)** и после регулировки высоты столика вставьте их в освободившиеся отверстия, чтобы закрыть их.



Помните, что разбрасывание перемалываемого материала зависит от расстояния между выпускным отверстием и контейнером: чем меньше это расстояние, тем меньше будет разлетаться молотый кофе.

К 804 LAB FILTER.

Поднимите кронштейн фильтрующего элемента **(11)** при помощи установочных винтов **(12)** на необходимую высоту (см. **рис. F**). Сначала извлеките нарезные штифты из соответствующего уровня с обеих сторон **(14)** и после регулировки кронштейна вставьте их в освободившиеся отверстия, чтобы закрыть их.

Эксплуатация

ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения!

Персонал, работающий с кофемолкой, никак не может повлиять на работу термического выключателя максимального тока. В случае многократных срабатываний термического выключателя максимального тока необходимо обязательно вызвать для консультации представителя авторизованной сервисной организации, так как это может указывать на повреждение обмотки двигателя.



- Кофемолка снабжена одним термическим выключателем максимального тока, который размыкает электрический контур в кофемолке в случае перенапряжения сети. Для того чтобы заново ввести кофемолку в эксплуатацию, сначала установите кнопку включения/выключения **(3)** в положение 0 (выкл.) и извлеките вилку **(13)** из розетки. Затем нажмите кнопку разблокировки **(4)** до упора. Теперь можно вновь вставить вилку в розетку и ввести кофемолку в эксплуатацию (см. главу «Установка и подключение кофемолки»).
- Кроме того, кофемолка снабжена системой защиты двигателя, которая отключает кофемолку в случае сильного перегрева двигателя. После охлаждения двигателя кофемолку вновь можно ввести в эксплуатацию (см. главу «Устранение неисправностей»).

Подключение кофемолки и регулировка степени помола



- Шкала степени помола регулятора степени помола **(2)** указывает на возможные уровни помола. Самому тонкому помолу соответствует настройка «1».
 - Снижать степень помола можно только во время работы кофемолки.
1. Убедитесь в том, что вилка **(13)** вставлена в надлежащим образом установленную розетку с защитным контактом.
 2. Для обеспечения тонкого помола поверните регулятор степени помола **(2)** в направлении метки «1»; для более крупного помола поворачивайте его в противоположном направлении (см. **рис. С**).

Загрузка кофейных зерен

1. Откройте крышку контейнера для кофейных зерен **(1)**.
2. Засыпьте сверху в контейнер целые обжаренные кофейные зерна. Максимальный уровень заполнения должен составлять ок. 1 см ниже края контейнера для кофейных зерен.
3. Закройте крышку контейнера для кофейных зерен.

Подготовка емкости для измельчаемого продукта

Подготовьте контейнер, соответствующий модели своей кофемолки, для сбора перемалываемого материала.

KR 804.

1. Зажмите пакет с кофе между вибрлотком **(6)** и выпускным отверстием **(7)**, подняв и удерживая пресс для удаления остатков **(8)**.
2. Наденьте пакет с кофе на выпускное отверстие.
3. Отпустите пресс для удаления остатков. Пакет с кофе останется на прессе для удаления остатков, удерживаемом на вибрлотке.
4. Далее см. раздел «Начало процесса помола».

K 804 LAB (SWEET).

1. При необходимости откиньте откидной столик **(9)** и установите на него контейнер для перемалываемых зерен (см. **рис. D**).
2. При необходимости при помощи установочных винтов **(10)** отрегулируйте высоту откидного столика для контейнера для перемалываемых зерен.
3. Далее см. раздел «Начало процесса помола».

K 804 LAB FILTER.

1. Вставьте в фильтрующий элемент подходящий фильтр с бумажным патроном.
2. Повесьте фильтрующий элемент на кронштейн **(11)**.
3. Далее см. раздел «Начало процесса помола».

Начало процесса помола

1. Запустите процесс помола, установив кнопку включения/выключения **(3)** в положение I.
2. Процесс помола будет завершен, как только кофемолка перейдет на холостой ход, а звук перемалываемых зерен уже не будет слышен.
3. Теперь несколько раз подряд поднимите и опустите пресс для удаления остатков **(8)**.
Таким образом измельчитель будет очищен от прилипших остатков перемалываемых зерен.
4. Выключите кофемолку, установив кнопку включения/выключения в положение 0.

Смена сорта кофе

Перед помолом кофе нового сорта необходимо перемолоть в кофемолке 2 грамма этого нового сорта во избежание его перемешивания с предыдущим.

Очистка

ОСТОРОЖНО!

Опасность ранения!

При перемещении кофемолки она может упасть и вызвать травмы.

- Устанавливайте кофемолку только на устойчивой поверхности, защищенной от опрокидывания.
- Если кофемолка слишком тяжелая, обратитесь за помощью.

ВНИМАНИЕ!

Опасность короткого замыкания!

Вода, попавшая в кофемолку, может вызвать короткое замыкание.

- Ни в коем случае не окунайте кофемолку в воду или другие жидкости.
- Ни в коем случае не мойте кофемолку под проточной водой.
- Не допускайте попадания воды или других жидкостей внутрь корпуса.

ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения!

Несоблюдение правил обращения с кофемолкой может вызвать ее повреждение.

- Не используйте агрессивные чистящие средства, а также острые или металлические инструменты, такие как ножи, металлические губки и т. п. Они могут поцарапать поверхность.
- Не мойте поддон и контейнер для кофейных зерен в посудомоечной машине. В противном случае существует риск выцветания покрытия и коррозии деталей.
- Поднимайте кофемолку только за корпус и только обеими руками, но ни в коем случае не за контейнер для кофейных зерен.

Очистка поверхностей кофемолки

1. Выключите кофемолку и извлеките вилку **(13)** из розетки.
2. Поднимите кофемолку, держа за корпус обеими руками, и установите ее на чистую поверхность.
3. Произведите очистку поверхности установки и днища кофемолки влажной тканью и затем вытрите насухо.
На поверхностях не должно остаться следов влаги, масла и жира.
4. Установите кофемолку на очищенную поверхность.

Очистка корпуса

1. Выключите кофемолку и извлеките вилку **(13)** из розетки.
2. При помощи кисточки осторожно очистите выпускное отверстие **(7)**.
3. По необходимости, но не реже одного раза в неделю, протирайте корпус и поддон **(5)** влажной тканью.

К 804 LAB (SWEET).

Не забудьте очистить боковые установочные винты **(10)** откидного столика.

К 804 LAB Filter.

Не забудьте очистить боковые установочные винты **(12)** кронштейна фильтрующего элемента.

Очистка контейнера для кофейных зерен



Контейнер для кофейных зерен **(1)** нуждается в ежедневной очистке от остатков кофейного масла, так как они могут негативно сказаться на вкусе. Производитель рекомендует использовать для этого специальное средство для очистки контейнера для кофейных зерен. Дополнительную информацию по очистке см. на сайте www.dittingswiss.ch.

1. Произведите помол оставшихся в контейнере кофейных зерен.
2. Несколько раз распылите средство на внутренние и внешние поверхности контейнера для кофейных зерен.
3. Протрите внутренние и внешние поверхности контейнера тканью и высушите.

Очистка измельчителя



- Производитель рекомендует использовать чистящее средство для кофемолок GRINDZ™. Дополнительную информацию о GRINDZ™ см. на сайте www.dittingswiss.ch.
- Очистку измельчителя необходимо проводить каждые 2–5 дней.

1. Произведите помол оставшихся кофейных зерен в измельчителе, пока кофемолка не перейдет на холостой ход и в контейнере **(1)** не останется кофейных зерен.
2. Установите регулятор степени помола **(2)** на самый крупный уровень (см. главу «Подключение кофемолки и регулировка степени помола»).
3. Залейте чистящее средство для кофемолок в контейнер для кофейных зерен. Учитывайте указанные производителем данные о допустимом количестве чистящего средства для кофемолок.
4. Установите под выпускным отверстием **(7)** приемный контейнер для сбора остатков чистящего средства.
5. Приведите кнопку включения/выключения **(3)** в положение I для запуска процесса помола с использованием чистящего средства. Процесс помола будет завершен, когда кофемолка перейдет на холостой ход.
6. Когда чистящее средство будет полностью пропущено через измельчитель, выключите кофемолку, установив кнопку включения/выключения в положение 0.


7. Протрите контейнер для кофейных зерен сухой безворсовой тканью.
8. Для удаления остатков чистящего средства выполните помол, засыпав количество кофейных зерен, равное объему только что использованного чистящего средства. Во время процесса помола установите необходимую степень помола.
9. Утилизируйте перемолотое чистящее средство для кофемолок, а также перемолотые кофейные зерна вместе с коммерческим/бытовым мусором.

Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Кофемолка гудит, но кофе не перемалывается.	<ul style="list-style-type: none"> • Засорено выпускное отверстие. 	<ul style="list-style-type: none"> → Установите степень помола на «грубый помол» и запустите операцию помола. Кофемолка будет работать в холостом режиме. Во время работы кофемолки установите необходимую степень помола. → Несколько раз воспользуйтесь прессом для удаления остатков, чтобы устранить засор.
	<ul style="list-style-type: none"> • Выбрана слишком тонкая степень помола. 	<ul style="list-style-type: none"> → Установите степень помола на «грубый помол» и запустите операцию помола. Кофемолка будет работать в холостом режиме. Во время работы кофемолки установите необходимую степень помола. Если проблема не устранена, обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).
	<ul style="list-style-type: none"> • В измельчитель попало инородное тело. 	<ul style="list-style-type: none"> → Проведите очистку измельчителя согласно инструкциям, приведенным в главе «Очистка», удалив из него все инородные тела. Если убрать инородное тело не удалось, обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).

Неисправность	Причина	Способ устранения
Кофемолка не перемалывает кофе и не гудит.	• Сетевой кабель не подключен к розетке.	→ Вставьте вилку в надлежащим образом установленную розетку.
	• Сработал термический выключатель максимального тока.	→ Проверьте, не высочила ли кнопка разблокировки термического выключателя максимального тока. При необходимости нажмите ее снова до упора. Если кнопка разблокировки термического выключателя максимального тока выскакивает регулярно, обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).
	• Сработал электрический входной предохранитель.	→ Проверьте электрический входной предохранитель. Приведите его в исходное положение или замените. Проверьте, не подключены ли к данному предохранителю другие устройства, и при необходимости отключите их от сети. Если предохранитель продолжает срабатывать, обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).
Кофемолка перемалывает кофе с недостаточно тонкой степенью помола.	• Измельчающие диски износились.	→ Обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).
	• Измельчающие диски настроены неправильно.	→ Обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).

Технические характеристики

Модель:	KR 804 K 804 LAB (SWEET) K 804 LAB FILTER
Напряжение / частота:	100 В / 50 Гц 100 В / 60 Гц 120 В / 60 Гц 200–240 В / 50 Гц 200–240 В / 60 Гц
Степень защиты:	IPX1
Класс защиты:	I 
Предохранитель:	16 А с задержкой срабатывания
Число оборотов на холостом ходу:	
50 Гц:	1300 мин. ⁻¹
60 Гц:	1650 мин. ⁻¹
Акустическая эмиссия:	
Холостой ход:	55 дБ
Помол:	75 дБ
Производительность помола:	450 г/мин.*
Макс. время помола:	45 сек. вкл. и 180 сек. выкл.
Макс. суточная производительность:	48 кг за один рабочий день (8 ч)
Габариты (Ш × Г × В)	200 × 260 × 480 мм
Масса (нетто):	22,5 кг
Макс. емкость воронки:	0,5 кг

*в зависимости от типа кофейных зерен и выбранной степени помола.

Утилизация

Утилизация упаковки



Утилизируйте упаковку в соответствии с ее типом. Бумагу и картон следует утилизировать как бумажные отходы, пленку — как перерабатываемые.

Утилизация кофемолки



Использованные устройства не подлежат утилизации вместе с коммерческим/бытовым мусором!

Если кофемолка более непригодна к использованию, вы как потребитель несете **законодательную ответственность** за ее утилизацию как использованного устройства отдельно от коммерческого/бытового мусора, т. е., например, в пунктах приема мусора своей общины/района. Таким образом вы обеспечите надлежащую утилизацию использованного устройства и предотвратите негативное воздействие на окружающую среду. Именно поэтому электрические приборы помечены соответствующим символом.

Обслуживание и сервис

Для обслуживания и сервиса изделий Ditting обращайтесь в авторизованную клиентскую службу. В клиентской службе вы получите ответы на вопросы о ремонте и обслуживании своего изделия, а также о запасных частях к нему. Сборочный чертеж и информацию о запасных частях вы найдете здесь:

www.dittingswiss.ch

www.dittingswiss.ch/retailers



Наша команда специалистов по консультированию потребителей с удовольствием ответит на ваши вопросы о наших изделиях и принадлежностях к ним. Обращаясь к нам с любыми вопросами и с просьбами о заказе запасных частей, обязательно сообщайте нам номер артикула и серийный номер изделия, которые указаны на заводской табличке.

804 مطحنة المتاجر

فهرس المحتويات

التنظيف.....	52	لمحة عامة.....	2
تنظيف موضع المطحنة.....	53	المنتجات المسلمة.....	43
تنظيف العلبة.....	53	نقاط عامة.....	44
تنظيف حاوية الحبوب.....	54	قراءة دليل التشغيل والاحتفاظ به.....	44
تنظيف أداة الطحن.....	54	شرح الرموز المستخدمة.....	44
إصلاح الأعطال.....	55	السلامة.....	46
المواصفات الفنية.....	57	الاستخدام المناسب.....	46
التخلص من المنتج.....	58	إرشادات السلامة.....	46
التخلص من العبوة.....	58	قبل التشغيل.....	49
التخلص من المطحنة.....	58	فحص المطحنة والمنتجات المسلمة.....	49
الصيانة والخدمة.....	58	تنصيب المطحنة وتوصيلها.....	49
بيان المطابقة لمعايير		الاستعمال.....	50
التجمع الأوروبي.....	77	توصيل المطحنة وضبط درجة الطحن.....	50
		تعبئة حبوب القهوة.....	51
		تحضير حاوية مواد الطحن.....	51
		بدء عملية الطحن.....	52
		تغيير نوع حبوب القهوة.....	52

المنتجات المسلمة

رقم	المسمى
1	حاوية الحبوب (بغطاء)
2	ضبط درجات الطحن
3	مفتاح التشغيل/الإيقاف
4	زر التحرر (مفتاح حماية حراري من التيار الزائد)
5	وعاء البقايا
6	صفحة الغربلة (فقط في الطراز KR 804)
7	مخرج
8	أداة الطرق
9	طاولة قابلة للطي (فقط في الطرازات K 804 LAB و K 804 LAB SWEET)
10	براغي ضبط للطاولة القابلة للطي (فقط في الطرازات K 804 LAB و K 804 LAB SWEET)
11	حامل سلة الفلتر (فقط الموديل K 804 LAB FILTER)
12	براغي ضبط لحامل سلة الفلتر (فقط في الطراز K 804 LAB FILTER)
13	كابل كهربائي مع قابس
14	مسمار مسنن (فقط في الطرازات K 804 LAB و K 804 LAB SWEET ، أربعة مسامير والطراز K 804 LAB FILTER ، مسمارين)

نقاط عامة

قراءة دليل التشغيل والاحتفاظ به

قبل أن تقوم بتشغيل مطحنة المتاجر 804، اقرأ دليل التشغيل الأصلي هذا وإرشادات السلامة بعناية. بهذا فقط يمكنك تشغيل مطحنة المتاجر بأمان واستخدامها بدون مخاطر. يستند دليل التشغيل الأصلي إلى المعايير والقواعد السارية في الاتحاد الأوروبي. احرص أيضاً على مراعاة التوجيهات والقوانين المحلية المعمول بها إذا كنت في الخارج.



لتسهيل الفهم سوف يُشار إلى مطحنة المتاجر 804 فيما يلي باسم "مطحنة" فقط. احتفظ بدليل التشغيل الأصلي حتى يمكنك الرجوع إليه لاحقاً. سلم أيضاً دليل التشغيل الأصلي هذا إلى المالكين والمستخدمين اللاحقين للمطحنة.

شرح الرموز المستخدمة

تستخدم الرموز والإشارات التالية في دليل التشغيل الأصلي أو على المطحنة أو على الغلاف.

تحذير!

هذا الرمز/الإشارة يعبر عن خطر متوسط الخطورة يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو إلى وقوع إصابات بالغة في حالة عدم تجنبه.



احترس!

هذا الرمز/الإشارة يعبر عن خطر منخفض الخطورة يمكن أن يؤدي إلى وقوع إصابات خفيفة أو متوسطة في حالة عدم تجنبه.



تنبيه!

هذه الإشارة تحذر من وقوع أضرار مادية محتملة.

هذا الرمز يقدم لك إرشادات مفيدة حول التشغيل أو الاستعمال.



بيان المطابقة (انظر فصل "بيان المطابقة"): المنتجات التي تحمل هذا الرمز تمثل لكل اللوائح المشتركة للمنطقة الاقتصادية الأوروبية الواجب تطبيقها.



المنتجات التي تحمل هذا الرمز تستوفي متطلبات السلامة التقنية لمنظمة يو ال.



المنتجات التي تحمل هذا الرمز تفي بالمعايير المطلوبة من مؤسسة الصحة العامة الوطنية NSF بخصوص النظافة والصحة في مجال المواد الغذائية.



لا يسمح باستخدام المنتجات المُعلّمة بهذا الرمز إلا في الأماكن الداخلية.



هذا الرمز يشير إلى وجود خطر التعرض لصدمة كهربائية.



هذا الرمز يوضح أن المطحنة مطابقة لفئة الحماية I.



الاستخدام المناسب

المطحنة مناسبة فقط لطحن حبوب القهوة المحمصة بالكامل. لا تستخدم المطحنة لطحن منتجات أو أشياء أخرى. إنها مخصصة فقط للاستعمال في المجال التجاري ولا يُسمح بصيانتها إلا من العاملين المدربين، ولكن يمكن استخدامها من قبل أفراد آخرين في مكان يتم فيه الإشراف على الاستخدام. أي استخدام آخر يعتبر غير مناسب ويمكن أن يؤدي إلى وقوع أضرار مادية أو حتى إصابات شخصية. لا تُجر أي تغييرات على المطحنة. لا يتحمل المُصنع ولا التاجر المسؤولية عن الإصابات والأضرار الناتجة عن عدم احترام إرشادات السلامة.

إرشادات السلامة



تحذير!

خطر التعرض لصدمة كهربائية!

يمكن أن يؤدي الاستخدام غير المناسب والتركييب الكهربائي غير الصحيح أو فولتية الطاقة الكهربائية المرتفعة جدًا إلى التعرض لصدمة كهربائية.

- لا تقم بتوصيل المطحنة، إلا إذا كانت فولتية المقبس مطابقة للبيانات الواردة على لوحة الصنع.
- لا تقم بتوصيل المطحنة إلا بمقبس يمكن الوصول إليه جيدًا، حتى يمكنك فصلها سريعًا عن التيار الكهربائي في حالات الأعطال.
- لا تقم بتشغيل المطحنة، إذا كانت بها أضرار ملحوظة أو كان الكابل الكهربائي أو القابس تالفين.
- إذا كان الكابل الكهربائي بالمطحنة تالفًا، فيجب استبداله من قبل المُصنع أو عمال متخصصين تجنبًا للمخاطر.
- لا تقم بتوصيل المطحنة إلا بمصدر التيار المزود بمصهر بطيء الفصل 16 أمبير. اعهد لفني كهرباء معتمد بمهمة تثبيت مصهر بطيء الفصل 16 أمبير، طالما أن وصلة التيار الكهربائي غير مؤمنة بهذه الطريقة في موضع تنصيب المطحنة.

- لا تقم بتثبيت المطحنة، إلا في المواضع التي يتم فيها التعامل مع المطحنة تحت إشراف عمال مدربين.
- لا تقم مطلقاً بغمر المطحنة ولا الكابل الكهربائي أو القابس الكهربائي بالماء أو بغيره من السوائل.
- لا تنظف المطحنة باستخدام رشاش الماء.
- لا تمسك بالقابس مطلقاً ويديك مبتلتان.
- لا تسحب القابس مطلقاً من الكابل الكهربائي المتصل بالمقبس، بل امسكه دائماً من القابس.
- لا تستخدم الكابل الكهربائي مطلقاً كمقبض.
- احرص على إبعاد المطحنة والكابل الكهربائي أو القابس عن النار المكشوفة والأسطح الساخنة.
- أبعد الكابل الكهربائي، بحيث لا يصبح مصدرًا للتعثر.
- لا تقم مطلقاً بثني الكابل الكهربائي ولا تضعه على حواف حادة.
- لا تستخدم المطحنة، إلا في الأماكن الداخلية. لا تشغل المطحنة مطلقاً في الأماكن الرطبة أو تحت المطر.
- احرص على إبعاد الأطفال عن المطحنة.
- احرص على أن لا يدخل الأطفال أشياء في المطحنة.
- إذا لم تكن تستخدم المطحنة أو كنت تنظفها أو في حالة ظهور خلل، فقم بإيقاف تشغيل المطحنة وانزع القابس من المقبس.
- لا تفتح العلبة، بل كلف فنيين متخصصين بإصلاحها. ولهذا الغرض، يرجى التوجه إلى ورشة فنية متخصصة. ينتفي الحق في المطالبة بالمسئولية والضمان في حالة القيام بالإصلاح شخصياً أو التوصيل غير السليم أو الاستعمال الخاطيء. عند القيام بعمليات إصلاح، لا يسمح باستخدام قطع غير مطابقة لبيانات الجهاز الأصلية. تحتوي هذه المطحنة على أجزاء كهربائية وميكانيكية لا يمكن الاستغناء عنها للحماية من مصادر الخطر.

⚠️ تحذير!

خطر على الأطفال والأفراد ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة (مثل المعاقين جزئيًا وكبار السن ذوي القدرات البدنية أو العقلية المحدودة) أو الذين لا يتوفرون على الخبرات والمعارف اللازمة (مثل الأطفال الأكبر سنًا).

- يُمكن أن تُستخدم هذه المطحنة من قبل الأطفال بدءًا من ثمان سنوات وأيضًا الأفراد ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين لا يتوفرون على الخبرات والمعارف اللازمة، إذا تم الإشراف عليهم أو تم تلقينهم الاستخدام الآمن للمطحنة والمخاطر الناتجة عنها. لا يسمح للأطفال بالعبث بالمطحنة. لا يسمح للأطفال بتنظيف وصيانة المطحنة دون إشراف.
- لا تترك المطحنة دون إشراف أثناء التشغيل.
- لا تترك الأطفال يعبتون برقاقة التغليف.
- حيث يمكن أن يعلق بها الأطفال عند اللعب ويتعرضون للاختناق جراء ذلك.
- لا تترك الأطفال يعبتون بالأجزاء الصغيرة. يمكن أن تتعرض حياتهم للخطر عند بلعها.

⚠️ احترس!

خطر الانقلاب والإصابة!

- يمكن أن يؤدي التعامل غير المناسب مع المطحنة إلى وقوع إصابات.
- أبعد الكابل الكهربائي، بحيث لا يتعثر به أي شخص ويعرض المطحنة للسقوط.
 - ضع المطحنة على سطح مستوٍ ومستقر، بحيث لا تقع على الأرض.

قبل التشغيل

فحص المطحنة والمنتجات المسلمة

تنبيه!

خطر وقوع أضرار!

عند فتح العبوة دون حرص باستخدام سكين حاد أو أشياء أخرى مدببة، فقد يؤدي ذلك إلى تلف المطحنة.

– تصرف بحرص بالغ عند الفتح.

1. أخرج المطحنة من العبوة.
 2. تأكد من تسليم المنتجات بالكامل (انظر الشكلين A و B).
 3. تحقق مما إذا كانت المطحنة أو الأجزاء بها أضرار.
- إذا كان الأمر كذلك، فلا تستخدم المطحنة. توجه إلى التاجر (انظر فصل "الصيانة والخدمة").

تنصيب المطحنة وتوصيلها

1. ضع المطحنة على سطح مستوٍ ومستقر وثابت.
 2. أدخل القابض (13) في أي مقبس مثبت بشكل سليم.
- الطراز K 804 LAB (SWEET):**
- ضع الطاولة القابلة للطي (9) على الارتفاع المرغوب فيه باستخدام براغي الضبط (10) (انظر الشكل E). تتوفر ثلاثة مواضع للاختيار من بينها.
- استخرج من أجل ذلك أولاً المسامير المسننة (14) على الارتفاع المرغوب فيه على كلا الجانبين وضعها بعد ضبط ارتفاع الطاولة في الثقوب الفارغة الآن، من أجل سد الثقوب.
- انتبه إلى أن انتشار الحبوب المطحونة يتوقف على المسافة الموجودة بين المخرج والحاوية:
- كلما صغرت المسافة، قل انتشار مسحوق القهوة.



الطراز K 804 LAB FILTER

- ركب حامل سلة الفلتر (11) بمساعدة براغي الضبط (12) على الارتفاع المرغوب فيه (انظر الشكل F).
- استخرج من أجل ذلك أولاً المسامير المسننة (14) على الارتفاع المرغوب فيه على كلا الجانبين وضعها بعد ضبط الحامل في الثقوب الفارغة الآن، من أجل سد الثقوب.

تنبيه!

خطر وقوع أضرار!

المستخدم ليس له أي تأثير على مفتاح الحماية الحراري من التيار الزائد. فإذا تكرر إطلاق مفتاح الحماية الحراري من التيار الزائد، يتعين بالضرورة استشارة وكيل الخدمة المعتمد، فمن الممكن أن تتضرر لفائف المحرك.

- المطحنة مزودة بمفتاح حماية حراري من التيار الزائد، يمكنه قطع الدائرة الكهربائية للمطحنة عند تعرضها لتحميل كهربائي مفرط. ومن أجل إعادة تشغيل المطحنة مجددًا، ضع أولاً مفتاح التشغيل/الإيقاف (3) في وضعية 0 (إيقاف التشغيل) واسحب قابس الكهرباء (13). بعد ذلك اضغط على زر التحرر (4). الآن يمكنك إعادة وضع القابس الكهربائي في المقبس وتشغيل المطحنة (انظر فصل "تنصيب المطحنة وتوصيلها").
- بالإضافة إلى ذلك، المطحنة مزودة أيضًا بواقى المحرك الذي يعمل على إيقاف تشغيل المطحنة عند تعرض المحرك لسخونة مفرطة. بمجرد أن يبرد المحرك يمكن إعادة تشغيل المطحنة (انظر فصل "إصلاح الأعطال").



توصيل المطحنة وضبط درجة الطحن

- يوضح مقياس درجات الطحن الخاص بضبط درجات الطحن (2) درجة الطحن المرغوب فيها. الضبط الأنعم هو "1".
 - لا تقلل درجة الطحن، إلا عند تشغيل المطحنة.
1. تأكد من أنك أدخلت المقبس (13) في مقبس ملامس تأريض مرگب بصورة سليمة.
 2. أدر زر ضبط درجات الطحن (2) في اتجاه الدرجة "1" من أجل طحن ناعم للقهوة وفي الاتجاه المعاكس من أجل طحن خشن للقهوة (انظر الشكل C).



تعبئة حبوب القهوة

1. افتح غطاء حاوية الحبوب (1).
2. املاً حاوية القهوة بحبوب القهوة المحمصة بالكامل من أعلى.
- يتعين أن يصل مستوى كمية الماء الأقصى إلى ما دون حافة حاوية الحبوب بحوالي 1 سم.
3. أغلق غطاء حاوية حبوب القهوة.

تحضير حاوية الحبوب المراد طحنها

حضّر الحاوية المناسبة لجمع الحبوب المراد طحنها حسب طراز مطحنتك:

804 KR:

1. ارفع كيس قهوة بين صفيحة الغربلة (6) والمخرج (7)، من خلال رفع أداة الطرق (8) وأمسك بها.
2. ضع الآن كيس القهوة على المخرج.
3. أطلق أداة الطرق.
- يميل كيس القهوة من أداة الطرق مثنياً على صفيحة الغربلة.
4. واصل مع الفصل الفرعيّ "بدء عملية الطحن".

804 LAB (SWEET) K:

1. ابطو الطاولة القابلة للطي (9) إلى أسفل إذا لزم الأمر وضع حاوية الحبوب المراد طحنها عليها (انظر الشكل D).
2. اضبط ارتفاع الطاولة القابلة للطي من أجل حاوية الحبوب المراد طحنها المستخدمة باستخدام براغي الضبط (10) إذا لزم الأمر.
3. واصل مع الفصل الفرعيّ "بدء عملية الطحن".

804 LAB FILTER K:

1. ضع فلترًا ورقياً مناسباً في سلة الفلتر.
2. علّق سلة الفلتر في حامل سلة الفلتر (11).
3. واصل مع الفصل الفرعيّ "بدء عملية الطحن".

بدء عملية الطحن

1. ابدأ عملية الطحن من خلال وضع مفتاح التشغيل/الإيقاف (3) في وضعية التشغيل ا.
2. ينتهي الطحن ما إن تدور المطحنة في وضع الدوران البطيء ولا يُسمع صوتُ الطحن.
3. اضغط الآن على أداة الطرق (8) عدة مرات متتالية، من خلال رفع أداة الطرق وإطلاقها. تُزال بقايا المسحوق اللاصقة من أداة الطحن.
4. أوقف المطحنة من خلال وضع مفتاح التشغيل/الإيقاف في وضعية التشغيل 0.

تغيير نوع حبوب القهوة

قبل الطحن يتعين طعن 2 جرام من نوع القهوة الجديد، من أجل تجنب الاختلاط بالحبوب المطحونة قبل ذلك.

التنظيف

⚠ احترس!

خطر الإصابة!

- يمكن أن تسقط المطحنة عند تغيير موضعها وتعرضك لإصابات.
- احرص دائماً على وضع المطحنة على سطح مستقر ومؤمن ضد الانقلاب.
 - إذا استدعى الأمر، اطلب مساعدة شخص آخر، إذا كانت المطحنة ثقيلة للغاية.

تنبيه!

خطر دائرة القصر!

- الماء المتسرب إلى داخل المطحنة يمكن أن يتسبب في حدوث دائرة قصر.
- لا تقم مطلقاً بغمر المطحنة في الماء أو في سوائل أخرى.
 - لا تنظف المطحنة باستخدام رشاش الماء.
 - احرص على أن لا يصل الماء أو أي سائل أخرى إلى داخل العلبة بطرق أخرى أيضاً.

تنبيه!**خطر وقوع أضرار!**

- يمكن أن يؤدي التعامل غير المناسب إلى تعرض المطحنة لأضرار.
- لا تستخدم أية منظفات قوية ولا أية مواد تنظيف حادة أو معدنية، مثل السكين والاسفنجات المعدنية وما شابه ذلك. فهذه المواد يمكن أن تعرض السطح لخدوش.
 - لا تضع وعاء البقايا وحاوية حبوب القهوة في غسالة الأطباق. وإلا فقد يتلاشى اللون وتتآكل مكونات حاوية حبوب القهوة.
 - لا ترفع المطحنة من حاوية حبوب القهوة، بل من العلبة فقط بقلنا يديك دائماً.

تنظيف موضع المطحنة

1. أوقف تشغيل المطحنة وانزع القابس الكهربائي (13) من المقبس.
2. ارفع المطحنة بقلنا يديك من العلبة وضعها على سطح نظيف.
3. نظف الموضع والجانب السفلي للمطحنة باستخدام قطعة قماش رطبة وجفف الأسطح. يجب أن تكون الأسطح جافة وخالية من الزيوت والشحوم.
4. ضع المطحنة مرة أخرى على الموضع النظيف.

تنظيف العلبة

1. أوقف تشغيل المطحنة وانزع القابس الكهربائي (13) من المقبس.
2. نظف مخرج القهوة (7) بحرص باستخدام فرشاة.
3. امسح العلبة ووعاء البقايا (5) عند اللزوم، على أن يتم ذلك مرة واحدة أسبوعياً على الأقل باستخدام قطعة قماش رطبة.

K 804 LAB (SWEET)

احرص أيضاً على تنظيف براغي الضبط الجانبية (10) للطاولة القابلة للطي.

K 804 LAB Filter

احرص أيضاً على تنظيف براغي الضبط الجانبية (12) لحامل سلة الفلتر.

تنظيف حاوية الحبوب

يجب تنظيف حاوية حبوب القهوة (1) يوميًا من بقايا زيت البن، وإلا فسوف يؤثر ذلك سلبًا على مذاق القهوة.

يوصي المصنع في هذا الصدد باستخدام منظف حاوية حبوب القهوة. يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات عن المنظف على الموقع الإلكتروني

www.dittingswiss.ch



1. اطحن حبوب القهوة المتبقية من حاوية الحبوب.
2. رش حاوية الحبوب من الداخل والخارج ببضع رشات من منظف حاوية الحبوب.
3. نظف حاوية الحبوب من الداخل والخارج باستخدام قطعة قماش وجففها مرةً أخرى.

تنظيف المطحنة

• يوصي المصنع باستخدام منظف المطحنة GRINDZ™. يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات حول GRINDZ™ على الموقع الإلكتروني

www.dittingswiss.ch



- يتعين تنظيف أداة الطحن كل 2-5 أيام.
1. استمر في طحن حبوب القهوة المتبقية في المطحنة إلى أن تدور المطحنة في وضع الدوران البطيء ولا تبقى هناك حبوب قهوة في حاوية الحبوب (1).
 2. اضبط بمساعدة زر ضبط درجات الطحن (2) على درجة الطحن الأكثر خشونة بقدر الإمكان (انظر فصل "توصيل المطحنة وضبط درجة الطحن").
 3. أضف منظف المطحنة في حاوية الحبوب.
 - النزّم ببيانات المصنع حول كميات منظف المطحنة المستخدم.
 4. ضع حاوية تجميع أسفل مخرج القهوة (7) لتجميع منظف المطحنة.
 5. ضع مفتاح التشغيل/الإيقاف (3) في وضعية التشغيل، كي تبدأ طحن منظف المطحنة.
 6. أوقف المطحنة من خلال وضع مفتاح التشغيل/الإيقاف في وضعية التشغيل 0، عندما ينتهي طحن منظف المطحنة تمامًا.
 7. امسح حاوية الحبوب بمنشفة جافة خالية من الوبر.

8. اطحن الكمية ذاتها تقريباً من حبوب القهوة كما فعلت مسبقاً مع منظف المطحنة، وذلك للتخلص من جزيئات التنظيف المتبقية. اضبط درجة الطحن على الوضع المرغوب فيه أثناء عملية الطحن.
9. تخلص من منظف المطحنة الذي تم طحنه وحبوب القهوة المطحونة بإلقائها في المخلفات الصناعية/ المنزلية.

إصلاح الأعطال

العلل	السبب	الحل
المطحنة تصدر أصواتاً، لكنها لا تطحن.	• مخرج القهوة مسدود.	← انقل ضبط درجة الطحن إلى "الطحن الأكثر خشونة" وفعل عملية الطحن. المطحنة تطحن على الفارغ. اضبط بعد ذلك درجة الطحن على درجة الطحن المرغوب فيها أثناء التشغيل.
		← اضغط عدة مرات على أداة الطرق في المطحنة، كي تحل الانسداد.
	• درجة الطحن ناعمة للغاية.	← انقل وضع ضبط درجة الطحن إلى "الطحن الأكثر خشونة" وفعل عملية الطحن. المطحنة تطحن على الفارغ. اضبط بعد ذلك درجة الطحن على درجة الطحن المرغوب فيها أثناء التشغيل. إذا استمرت المشكلة، توجّه إلى التاجر (انظر فصل "الصيانة والخدمة").
	• يوجد جسمٌ غريبٌ في أداة الطحن.	← نظّف المطحنة بالشكل الموضح في فصل "التنظيف" وأخرج الجسم الغريب منها. إذا تعذر إخراج الجسم الغريب بهذه الطريقة، فيرجى التوجه إلى التاجر (انظر فصل "الصيانة والخدمة").

العطل	السبب	الحل
المطحنة لا تطحن ولا تصدر صوتاً أيضاً.	<ul style="list-style-type: none"> القابس غير موصل بمقبس. 	← أدخل القابس في أي مقبس مثبت بشكل صحيح.
	<ul style="list-style-type: none"> تحرر مفتاح الحماية الحراري من التيار الزائد. 	← تحقق مما إذا كان زر تحرير مفتاح الحماية من التيار الزائد قد خرج من موضعه. اضغط عليه مرةً أخرى لإدخاله إذا لزم الأمر. إذا تكرر ارتداد مفتاح الحماية من التيار الزائد للخارج، فيرجى التوجه إلى التاجر (انظر فصل "الصيانة والخدمة").
	<ul style="list-style-type: none"> تحرر المصهر الكهربائي. 	← افحص المصهر الكهربائي. أرجعه مرةً أخرى إلى حالته الأصلية أو قم بتغييره. تحقق مما إذا كانت هناك أجهزة أخرى مستهلكة للتيار موصلة بهذا المصهر وافصل قوابسها، إذا لزم الأمر. إذا تكرر تحرر المصهر، فتوجه إلى التاجر (انظر فصل "الصيانة والخدمة").
المطحنة لا تطحن بالدقة الكافية.	<ul style="list-style-type: none"> أقراص الطحن تآكلت. 	← توجه إلى التاجر (انظر فصل "الصيانة والخدمة").
	<ul style="list-style-type: none"> أقراص الطحن ليست مركبة بصورة سليمة. 	← توجه إلى التاجر (انظر فصل "الصيانة والخدمة").

المواصفات الفنية

| KR 804 | K 804 LAB (SWEET)

الطراز:

K 804 LAB FILTER

100 فولت/ 50 هرتز

الفولتية/ التردد:

100 فولت/ 60 هرتز

120 فولت/ 60 هرتز

200-240 فولت/ 50 هرتز

200-240 فولت/ 60 هرتز

IPX1

نوع الحماية:

⊕ I

فئة الحماية:

بطيء الفصل 16 أمبير

المصهر:

سرعة الدوران في وضع الدوران البطيء:

1300 دقيقة⁻¹

50 هرتز:

1650 دقيقة⁻¹

60 هرتز:

درجة انبعاثات الصوت:

55 ديسيبل

وضع الدوران البطيء:

75 ديسيبل

الطنن:

450 جراماً/دقيقة*

قدرة الطحن:

45 ثانية تشغيل و

زمن الطحن الأقصى:

180 ثانية توقف عن التشغيل

48 كجم لكل يوم عمل (8 ساعات)

الأداء اليومي الأقصى:

200 × 260 × 480 مم

الأبعاد (عرض × طول × ارتفاع):

22,5 كجم

الوزن (الصافي):

0,5 كجم

كمية ملء القمع القصوى:

*حسب حبوب القهوة ودرجة الطحن المختارة.

التخلص من المنتج

التخلص من العبوة

تخلص من العبوة بشكل مفرز. تخلص من ورق التغليف والكرتون مع الورق القديم، والرقاقات مع المواد القابلة لإعادة التدوير.



التخلص من المطحنة

لا يجوز التخلص من الأجهزة القديمة في المخلفات الصناعية/ المنزلية! إذا لم يعد بإمكانك استخدام مطحنتك مرة أخرى، فأنت كمستهلك ملزم قانوناً بالتخلص من الأجهزة القديمة بمعزل عن المخلفات الصناعية/ المنزلية، مثلاً بتسليمها لمركز تجميع تابع لمنطقتك/ الحي الذي تسكن فيه. وبذلك يتم ضمان إعادة تدوير الأجهزة القديمة بشكل سليم فنياً وتجنب الآثار السلبية على البيئة. ولذلك فقد تم تمييز الأجهزة الكهربائية بالرمز المجاور.



الصيانة والخدمة

توجّه في حالة الخدمة أو الصيانة إلى مقر خدمة عملاء معتمد لمنتجات شركة ديتنج (Ditting). يجب موظفو خدمة العملاء على أسئلتكم المتعلقة بإصلاح منتجكم وصيانتته والمتعلقة أيضاً بقطع الغيار. تجدون الرسوم التوضيحية لأخطار الانفجار والمعلومات الخاصة بقطع الغيار أيضاً هنا:

www.dittingswiss.ch/retailers

www.dittingswiss.ch



يسعد فريقنا المتخصص في المشورة حول الاستخدام أن يساعدكم فيما يخص الأسئلة المتعلقة بمنتجاتنا ومستلزماتها.

نرجو منكم الإدلاء في كل الاستفسارات وطلبات قطع الغيار برقم المنتج والرقم التسلسلي وفقاً للوحة الصنع الموجودة على المطحنة.

804 Ticari Öğütücü

İçindekiler

Genel bakış	2
Teslimat kapsamı	61
Genel	62
Kullanma kılavuzunu okuma ve saklama.....	62
Kullanılan sembollerin açıklaması	62
Emniyet	64
Amaca uygun kullanım.....	64
Emniyet talimatları.....	64
İşletime almadan önce	67
Öğütücü ve teslimat kapsamını kontrol etme	67
Öğütücüyü yerleştirme ve bağlama.....	67
Kullanma.....	68
Öğütücüyü bağlama ve öğütme derecesini ayarlama..	68
Kahve çekirdeklerini doldurma ...	69
Öğütülmüş madde kabını hazırlama.....	69
Öğütmeye başlama	70
Kahve türünü değiştirme	70

Temizlik.....	70
Öğütücünün koyulduğu yeri temizleme	71
Gövdeyi temizleme	71
Çekirdek haznesini temizleme	72
Değirmeni temizleme	72
Arıza giderme	73
Teknik bilgiler.....	75
İmha	76
Ambalajın imha edilmesi	76
Öğütücünün imha edilmesi	76
Bakım ve servis.....	76
CE uygunluk beyanı	77

Teslimat kapsamı

No. Ad

- 1 Çekirdek haznesi (kapaklı)
- 2 Öğütme derecesi ayarı
- 3 Açma/kapama düğmesi
- 4 Tetikleyici düğme (termik aşırı akımdan koruma şalteri)
- 5 Artık kasesi
- 6 Vibrasyon tablası (sadece **KR 804** modelinde)
- 7 Çıkış
- 8 Skaler
- 9 Katlanır masa (sadece **K 804 LAB** ve **K 804 LAB SWEET** modellerinde)
- 10 Katlanır masa için ayar vidaları (sadece **K 804 LAB** ve **K 804 LAB SWEET** modellerinde)
- 11 Filtre sepeti tutucu (sadece **K 804 LAB FİLTRESİ** modeli)
- 12 Filtre sepeti tutucu için ayar vidaları (sadece **K 804 LAB FİLTRESİ** modeli)
- 13 Fişli elektrik kablosu
- 14 Başsız vida (sadece **K 804 LAB** ve **K 804 LAB SWEET**, 4× modelleri ile **K 804 LAB FİLTRESİ**, 2× modelinde)

Genel

Kullanma kılavuzunu okuma ve saklama



Ticari Öğütücü 804 ürününü kullanmadan önce, bu orijinal kullanma kılavuzunu ve emniyet talimatlarını dikkatle okuyun. Ticari öğütücüyü ancak bu şekilde güvenli ve tehlikesiz bir şekilde kullanabilirsiniz. Orijinal kullanma kılavuzu, Avrupa Birliğinde

geçerli norm ve kuralları temel alır. Diğer bölgelerde, ülkeye özgü yönetmelik ve kanunları da dikkate alın.

Anlaşılabilirliği kolaylaştırmak adına, Ticari Öğütücü 804 bundan sonra "öğütücü" olarak anılacaktır.

Daha sonraki sorular için bu orijinal kullanma kılavuzunu saklayın. Bu orijinal kullanma kılavuzunu öğütücünün ilerdeki sahip ve kullanıcılarına da verin.

Kullanılan sembollerin açıklaması

Bu orijinal kullanma kılavuzunda ve öğütücü ya da ambalaj üzerinde aşağıdaki semboller ve anahtar kelimeler kullanılmıştır.

UYARI!



Bu anahtar kelime/sembol, kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmalara neden olabilecek orta risk derecesine sahip bir tehlikeyi belirtir.

DİKKAT!



Bu anahtar kelime/sembol, kaçınılmadığı takdirde küçük veya hafif yaralanmalara neden olabilecek düşük risk derecesine sahip bir tehlikeyi belirtir.

NOT!

Bu anahtar kelime, olası maddi hasarlara karşı uyarır.



Bu sembol, çalıştırma veya kullanıma yönelik faydalı açıklamalar sunar.



Uygunluk beyanı (bkz. "Uygunluk beyanı" bölümü):
Bu sembolle işaretlenmiş ürünler, Avrupa Ekonomik Alanının uygulanması gereken tüm topluluk koşullarını karşılar.



Bu sembolle işaretlenmiş ürünler, UL'nin emniyet gereksinimlerini karşılar.



Bu sembolle işaretlenmiş ürünler, NSF (National Sanitation Foundation) tarafından talep edilen gıda alanında temizlik ve hijyene yönelik kriterleri karşılar.



Bu sembolle işaretlenmiş ürünler sadece iç mekanlarda kullanılabilir.



Bu sembol, elektrik çarpması tehlikesine işaret eder.



Bu sembol, öğütücünün I. koruma sınıfına girdiğini gösterir.

Emniyet

Amaca uygun kullanım

Öğütücü yalnızca bütün kavrulmuş kahve çekirdeklerinin öğütülmesi için uygundur. Öğütücüyü, başka ürün veya cisimleri öğütmek için kullanmayın. Ticari kullanıma yöneliktir ve bakımı yalnızca eğitimli personel tarafından gerçekleştirilmelidir; ancak, gözetim altındaki bir yerde başkaları tarafından çalıştırılabilir.

Diğer her türlü kullanım, amaca uygun olmayan kullanım olarak geçer ve maddi hasara ya da kişisel yaralanmalara neden olabilir. Öğütücüde herhangi bir değişiklik yapmayın. Emniyet talimatlarına uyulmamasından kaynaklanan yaralanma ve hasarlar için üretici ya da satıcı sorumluluk kabul etmez.

Emniyet talimatları

UYARI!

Elektrik çarpması tehlikesi!

Yanlış kullanım, hatalı elektrik tesisatı veya çok yüksek şebeke gerilimi elektrik çarpmasına neden olabilir.

- Öğütücüyü ancak prizdeki şebeke gerilimi ile tip plakası üzerindeki bilgi uyuyorsa bağlayın.
- Öğütücüyü, arıza durumunda akım şebekesinden kolayca ayırabileceğiniz, iyi erişilebilir bir prize bağlayın.
- Görünür hasara sahip veya elektrik kablosu ya da fişi hasarlı öğütücüyü çalıştırmayın.
- Öğütücünün elektrik kablosu, hasar gördüğünde tehlike oluşturmaması için üretici veya uzmanlar tarafından değiştirilmelidir.
- Öğütücüyü yalnızca 16 A-slow ön sigortaya sahip bir elektrik kaynağına bağlayın. Öğütücünün yerleştirildiği yerdeki elektrik bağlantısı bu şekilde emniyete alınmadıysa, kalifiye bir elektrikçiye 16 A-slow ön sigorta taktırın.
- Öğütücüyü yalnızca, eğitimli personelin kullanımı gözetleyebileceği yerlere kurun.
- Öğütücüyü ve elektrik kablosu ya da fişini su veya diğer sıvılara daldırmayın.

- Ögütücüyü tazyikli suyla temizlemeyin.
- Elektrik fişini asla ıslak ellerle tutmayın.
- Fişi prizden çekerken asla elektrik kablosundan değil, daima fişten tutarak çekin.
- Elektrik kablosunu asla taşıma sapı olarak kullanmayın.
- Ögütücüyü, elektrik kablosunu ve fişi açık ateşten ve sıcak yüzeylerden uzak tutun.
- Elektrik kablosunu, takılma tehlikesi oluşturmayacak şekilde yerleştirin.
- Elektrik kablosunu bükme veya keskin kenarlar üzerine koymayın.
- Ögütücüyü yalnızca iç mekanlarda kullanın. Ögütücüyü rutubetli ortamlarda veya yağmur altında çalıştırmayın.
- Çocukları ögütücüden uzak tutun.
- Çocukların ögütücüye herhangi bir cisim sokmamasına dikkat edin.
- Ögütücüyü kullanmıyorken, temizlerken veya bir arıza meydana geldiğinde, ögütücüyü kapatın ve fişini prizden çekin.
- Gövdeyi açmayın, tamirat işlemlerini uzmanlara yaptırın. Bunun için uzman bir tamirhaneye başvurun. Sizin tarafınızdan yapılan tamiratlar, uygunsuz bağlantı veya hatalı kullanım, sorumluluk ve garanti hakkını ortadan kaldırır. Tamirat sırasında yalnızca orijinal cihaz verileriyle uyumlu parçalar kullanılmalıdır. Bu ögütücüde, tehlike kaynaklarına karşı korunmak için mutlaka gerekli olan elektrikli ve mekanik parçalar bulunur.

UYARI!

Çocuklar ve fiziksel, algısal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı olan (örn. kısmen engelli olanlar, fiziksel ve zihinsel yetenekleri kısıtlı yaşlılar) ya da deneyim ve bilgi eksikliğine sahip kişiler (örn. büyük çocuklar) için tehlike.

- Bu öğütücü, sekiz yaş ve üzeri çocuklar ile gözetim altında tutulan ya da öğreticinin güvenli kullanımı konusunda eğitilmiş ve ortaya çıkabilecek tehlikeler hakkında bilgilendirilmiş fiziksel, algısal veya zihinsel yetenekleri azalmış ya da deneyim ve bilgi eksikliğine sahip kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar, öğreticüyle oyun oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı çalışmaları, gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- İşletim esnasında öğreticüyü gözetimsiz bırakmayın.
- Çocukların ambalaj filmiyle oynamasına izin vermeyin. Çocuklar oyun esnasında ambalaj filmi içinde sıkışabilir ve boğulabilir.
- Çocukların küçük parçalarla oynamasına izin vermeyin. Yutulmaları halinde hayati tehlike arz edebilirler.

DİKKAT!

Devrilme ve yaralanma tehlikesi!

Öğütücünün uygunsuz kullanımı yaralanmalara neden olabilir.

- Elektrik kablosunu kimse takılmayacak ve öğreticinin devrilmesine neden olmayacak şekilde yerleştirin.
- Öğütücüyü devrilmeyecek bir şekilde düz ve sabit bir yüzeye yerleştirin.

İşletime almadan önce

Öğütücü ve teslimat kapsamını kontrol etme

NOT!

Hasar görme tehlikesi!

Ambalajı keskin bir bıçak veya diğer sivri cisimlerle dikkatsizce açarsanız, öğütücü hasar görebilir.

- Ürünü açarken oldukça dikkatli olun.

1. Öğütücüyü ambalajdan çıkarın.
2. Teslimatın eksiksiz olup olmadığını kontrol edin (bkz. **Şekil A** ve **B**).
3. Öğütücü veya münferit parçalarda hasar olup olmadığını kontrol edin. Hasar olması halinde, öğütücüyü kullanmayın. Satıcınıza başvurun (bkz. "Bakım ve Servis" bölümü).

Öğütücüyü yerleştirme ve bağlama

1. Öğütücüyü düz, sabit ve sarsıntısız bir yere yerleştirin.
2. Fişi **(13)** uygun şekilde monte edilmiş bir prize takın.
3. **K 804 LAB (SWEET):**

Katlanır masayı **(9)** ayar vidaları **(10)** aracılığıyla istenen yüksekliğe getirin (bkz. **Şekil E**). Üç ayrı konum arasından seçim yapılabilir.

Bunun için önce istenilen yükseklikte başsız vidaları **(14)** her iki taraftan çıkartın ve masa yüksekliğini ayarladıktan sonra bunları delikleri kapatmak için artık boşalan deliklere yerleştirin.



Öğütülmüş maddenin yayılımın, çıkış ve hazne arasındaki mesafeye bağlı olduğuna dikkat edin:

Mesafe ne kadar kısa olursa, öğütülmüş kahvenin yayılımı o kadar az olur.

K 804 LAB FİLTRESİ:

Filtre sepeti tutucuyu **(11)** ayar vidaları aracılığıyla **(12)** istenen yüksekliğe getirin (bkz. **Şekil F**).

Bunun için önce istenilen yükseklikte başsız vidaları **(14)** her iki taraftan çıkartın ve tutucuyu ayarladıktan sonra bunları delikleri kapatmak için artık boşalan deliklere yerleştirin.

Kullanma

NOT!

Hasar görme tehlikesi!

Kullanıcının termik aşırı akımdan koruma şalteri üzerinde hiçbir etkisi yoktur. Termik aşırı akımdan koruma şalterinin birden fazla kez tetiklenmesi halinde mutlaka yetkili bir servis ortağına danışın; aksi takdirde motor sarması hasar görebilir.



- Öğütücüde, aşırı elektrik yüklemesi durumunda elektrik devresini kesen bir termik aşırı akımdan koruma şalteri bulunur. Öğütücüyü yeniden çalıştırmak için, önce açma/kapama düğmesini **(3) 0** (kapalı) konumuna getirin ve fişi **(13)** çekin. Ardından, tetikleme düğmesine **(4)** basın. Artık fişi yeniden prize takabilir ve öğütücüyü çalıştırabilirsiniz (bkz. "Öğütücüyü yerleştirme ve bağlama" bölümü).
- Öğütücüde ayrıca, motor aşırı ısındığında öğütücüyü kapatan bir motor koruyucu bulunur. Motor soğuduktan sonra, öğütücü yeniden çalıştırılabilir (bkz. "Arıza giderme" bölümü).

Öğütücüyü bağlama ve öğütme derecesini ayarlama



- Öğütme derecesi ayarının skalası **(2)** istenen öğütme derecesini gösterir.
En ince ayar "1"dir.
 - Öğütme derecesini yalnızca öğütücü çalışırken düşürün.
1. Fişi **(13)** uygun şekilde monte edilmiş toprak bağlantılı bir prize taktığınızdan emin olun.
 2. Öğütme derecesi ayarını **(2)** kahveyi ince öğütmek için "1" yönüne, iri öğütmek için aksi yöne döndürün (bkz. **Şekil C**).

Kahve çekirdeklerini doldurma

1. Çekirdek haznesinin kapağını **(1)** açın.
2. Bütün kavrulmuş kahve çekirdeklerini yukarıdan çekirdek haznesine boşaltın. Azami doldurma miktarı, çekirdek haznesi ağzının yakl. 1 cm altında olmalıdır.
3. Çekirdek haznesinin kapağını kapatın.

Öğütülmüş madde kabını hazırlama

Öğütülmüş maddenin biriktirilmesi için uygun kabı öğütücü modelinize göre hazırlayın:

KR 804:

1. Skaleri **(8)** yukarı doğru çekip tutarak, kahve paketini vibrasyon tablası **(6)** ve çıkış **(7)** arasına sıkıştırın.
2. Kahve paketini çıkıştan alın.
3. Skaleri bırakın.
Kahve paketi, skallerden tutulmuş bir şekilde vibrasyon plakasına yaslı durur.
4. "Öğütmeye başlama" alt başlığından devam edin.

K 804 LAB (SWEET):

1. Katlanır masayı **(9)** gerekirse açın ve üzerine öğütülmüş madde kabını yerleştirin (bkz. **Şekil D**).
2. İhtiyaç halinde ayar vidaları **(10)** aracılığıyla katlanır masanın yüksekliğini öğütülmüş madde kabına göre ayarlayın.
3. "Öğütmeye başlama" alt başlığından devam edin.

K 804 LAB FİLTRESİ:

1. Filtre sepetine uygun bir kağıt filtre yerleştirin.
2. Filtre sepetini, filtre sepeti tutucuya **(11)** takın.
3. "Öğütmeye başlama" alt başlığından devam edin.

Öğütmeye başlama

1. Açma/kapama düğmesini **(3)** I şalter ayarına getirerek öğütme işlemini başlatın.
2. Öğütücü boşta çalışmaya başladığında ve öğütme sesi duyulmadığında, öğütme işlemi tamamlanmıştır.
3. Skaleri **(8)** yukarıya çekip bırakarak art arda birkaç kez harekete geçirin. Yapışmış öğütülmüş madde artıkları öğütücüden dökülür.
4. Açma/kapama düğmesini 0 şalter ayarına getirerek öğütücüyü kapatın.

Kahve türünü değiştirme

Öğütme işlemine başlamadan önce, önceki öğütmeyele karışmaması için yeni kahve türünden 2 gram öğütülmelidir.

Temizlik



DİKKAT!

Yaralanma tehlikesi!

Yeri değiştirilirken öğütücü devrilebilir ve sizi yaralayabilir.

- Öğütücüyü daima devrilmeye karşı güvenli ve sabit bir zemine yerleştirin.
- Öğütücü çok ağırsa, başka bir kişiden yardım isteyin.

NOT!

Kısa devre tehlikesi!

Öğütücüye su sızması, kısa devreye neden olabilir.

- Öğütücüyü asla su veya diğer sıvılara daldırmayın.
- Öğütücüyü asla tazyikli suyla temizlemeyin.
- Gövdeye başka bir suretle de su veya diğer sıvıların ulaşmamasına dikkat edin.

NOT!**Hasar görme tehlikesi!**

Uygunsuz kullanım, öğütücünün hasar görmesine neden olabilir.

- Agresif temizlik maddeleri veya bıçak, metal sünger vb. keskin veya metalik temizlik maddeleri kullanmayın. Bunlar yüzeye zarar verebilir.
- Artık kasesi ve çekirdek haznesini bulaşık makinesinde yıkamayın. Aksi takdirde rengi gidebilir ve çekirdek haznesinin bileşenleri aşınabilir.
- Öğütücüyü çekirdek haznesinden değil, gövdesinden ve daima her iki elle tutarak kaldırın.

Öğütücünün koyulduğu yeri temizleme

1. Öğütücüyü kapatın ve fişini **(13)** prizden çekin.
2. Öğütücüyü her iki elle gövdesinden tutarak kaldırın ve temiz bir yüzeye yerleştirin.
3. Öğütücünün koyulduğu yeri ve öğütücünün altını nemli bir bezle temizleyin ve yüzeyleri kurulaşın.
Yüzeyler kuru ve yağ ile gresten arındırılmış olmalıdır.
4. Öğütücüyü yeniden temizlenmiş yerine yerleştirin.

Gövdeyi temizleme

1. Öğütücüyü kapatın ve fişini **(13)** prizden çekin.
2. Çıkışı **(7)** bir fırça ile dikkatlice temizleyin.
3. Gövdeyi ve artık kasesini **(5)** ihtiyaç halinde ve haftada en az bir kez olmak üzere nemli bir bezle silerek temizleyin.

K 804 LAB (SWEET):

Katlanır masanın yan ayar vidalarını da **(10)** temizlemeye dikkat edin.

K 804 LAB Filtresi:

filtre sepeti tutucunun yan ayar vidalarını da **(12)** temizlemeye dikkat edin.

Çekirdek haznesini temizleme



Çekirdek haznesindeki **(1)** kahve artıkları lezzeti olumsuz etkileyebileceği için her gün temizlenmelidir.

Üretici bunun için çekirdek haznesi temizleyici kullanılmasını önerir. Temizleyici hakkında daha fazla bilgiyi **www.dittingswiss.ch** adresinde bulabilirsiniz.

1. Çekirdek haznesinde kalan kahve çekirdeklerini öğütün.
2. Çekirdek haznesi temizleyiciyi çekirdek haznesinin içine ve dışına bir kaç kez püskürtün.
3. Çekirdek haznesinin içini ve dışını bir bezle temizleyin ve yeniden kurulaşın.

Değirmeni temizleme



• Üretici GRINDZ™ öğütücü temizleyicinin kullanılmasını önerir. GRINDZ™ hakkında daha fazla bilgiyi **www.dittingswiss.ch** adresinde bulabilirsiniz.

• Değirmen 2 ila 5 günde bir temizlenmelidir.

1. Değirmende kalan kahve çekirdeklerini, öğütücü boşta çalışmaya başlana ve çekirdek haznesinde **(1)** kahve çekirdeği kalmayana kadar öğütün.
2. Öğütme derecesi ayarı **(2)** aracılığıyla mümkün olan en iri öğütme derecesini ayarlayın (bkz. "Öğütücüyü bağlama ve öğütme derecesini ayarlama" bölümü).
3. Öğütücü temizleyiciyi çekirdek haznesine boşaltın.
Kullanılan öğütücü temizleyicinin üretici tarafından belirtilen miktar bilgilerine dikkat edin.
4. Öğütücü temizleyiciyi tutmak için çıkışın altına biriktirme haznesini **(7)** yerleştirin.
5. Öğütücü temizleyicinin öğütülmesini başlatmak için açma/kapama düğmesini **(3)** I konumuna getirin.
Öğütücü boşta çalışmaya başladığında, öğütücü temizleyicinin öğütülmesi tamamlanmıştır.
6. Öğütücü temizleyici tamamen öğütüldükten sonra, açma/kapama düğmesini 0 konumuna getirerek öğütücüyü kapatın.
7. Çekirdek haznesini kuru ve tütü bırakmayan bir bezle temizleyin.


8. Kalan temizleyici partiküllerini temizlemek için, öğütücü temizleyiciyle aynı miktarda kahve çekirdeğini öğütün. Öğütme işlemi esnasında öğütme derecesini dilediğiniz ayara getirin.
9. Öğütülmüş öğütücü temizleyiciyi ve kahve çekirdeklerini endüstri/ev çöpünde bertaraf edin.

Arıza giderme

Arıza	Neden	Çözüm
Öğütücü ses çıkarıyor ama öğütmüyor.	• Çıkış tıkalı.	→ Öğütme derecesi ayarını "en iri öğütmeye" getirin ve öğütme işlemi tetikleyin. Öğütücü kendiliğinden öğütür. Ardından çalışma esnasında öğütme ayarını dilediğiniz öğütme derecesine getirin.
	• Öğütme derecesi çok ince.	→ Tıkanmayı gidermek için öğütücünün skalerini birkaç kez harekete geçirin.
	• Öğütme derecesi çok ince.	→ Öğütme derecesi ayarını "en iri öğütmeye" getirin ve öğütme işlemi tetikleyin. Öğütücü kendiliğinden öğütür. Ardından çalışma esnasında öğütme ayarını dilediğiniz öğütme derecesine getirin. Sorun devam ederse, satıcınıza başvurun (bkz. "Bakım ve Servis" bölümü).
	• Değirmende yabancı bir cisim var.	→ Değirmeni "Temizlik" bölümünde açıklandığı gibi temizleyin ve bu esnada yabancı cisimi çıkarın. Yabancı cisim bu şekilde çıkarılmıyorsa, satıcınıza başvurun (bkz. "Bakım ve Servis" bölümü).

Arıza	Neden	Çözüm
Öğütücü öğüt-müyor, ses de çıkarmıyor.	<ul style="list-style-type: none"> • Fiş prize takılı değil. • Termik aşırı akımdan koruma şalteri tetiklendi. • Elektrikli ön sigorta tetiklendi. 	<p>→ Fişi uygun şekilde monte edilmiş bir prize takın.</p> <p>→ Aşırı akımdan koruma şalterinin tetikleme düğmesinin dışarı fırlayıp fırlamadığını kontrol edin. Gerekirse düğmeyi yeniden içeri bastırın. Aşırı akımdan koruma şalteri yeniden dışarı fırlarsa, satıcınıza başvurun (bkz. "Bakım ve Servis" bölümü).</p> <p>→ Elektrikli ön sigortayı kontrol edin. Yeniden çıkış durumuna getirin veya değiştirin. Bu sigortaya başka tüketicilerin bağlı olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse fişlerini çekin. Ön sigorta tetiklenmeye devam ederse, satıcınıza başvurun (bkz. "Bakım ve Servis" bölümü).</p>
Öğütücü yeterince ince öğütmüyor.	<ul style="list-style-type: none"> • Öğütücü diskler aşınmış. • Öğütücü diskler doğru hizalanmamış. 	<p>→ Satıcınıza başvurun (bkz. "Bakım ve Servis" bölümü).</p> <p>→ Satıcınıza başvurun (bkz. "Bakım ve Servis" bölümü).</p>

Teknik bilgiler

Model:	KR 804 K 804 LAB (SWEET) K 804 LAB FİLTRESİ
Voltaj / frekans:	100 V / 50 Hz 100 V / 60 Hz 120 V / 60 Hz 200–240 V / 50 Hz 200–240 V / 60 Hz
Koruma türü:	IPX1
Koruma sınıfı:	I 
Ön sigorta:	16 A-slow
Boş çalışma devri:	
50 Hz:	1300 dk ¹
60 Hz:	1650 dk ¹
Ses emisyonu değeri:	
Boş çalışma:	55 dB
Öğütme:	75 dB
Öğütme performansı:	450 g/dk*
Azami öğütme süresi:	45 saniye açık ve 180 saniye kapalı
Azami günlük performans:	İşgünü başına 48 kg (8 saat)
Boyutlar (G × D × Y):	200 × 260 × 480 mm
Ağırlık (net):	22,5 kg
Azami huni dolm miktarı:	0,5 kg

*kahve çekirdeğine ve seçilen öğütme derecesine bağlı.

İmha

Ambalajın imha edilmesi



Ambalajı tasnif ederek imha edin. Kağıt ve kartonları atık kağıt, film-leri ise dönüştürülebilir madde konteynerine atın.

Öğütücünün imha edilmesi



Eski cihazlar endüstri/ev çöpüne atılmamalıdır!

Öğütücünüz artık kullanılacak durumda değilse, tüketici olarak eski cihazı endüstri/ev çöpünden ayrı olarak örn. belediyenizdeki/bölgenizdeki bir toplama yerine teslim etmek sizin **kanuni sorumluluğunuzdur**. Böylece, eski cihazların kuralına uygun bir şekilde yeniden değerlendirilmesi ve çevreye karşı olumsuz etkilerin önlenmesi sağlanır. Bu nedenle elektronik cihazlar, yandaki sembolle işaretlenir.

Bakım ve servis

Servis veya bakım durumlarında Ditting ürünleri için yetkili bir müşteri hizmetleri merkezine başvurun. Müşteri hizmetleri, ürününüzün tamirat ve bakımı ile yedek parçalar hakkındaki sorularınızı yanıtlar.

Parça şemaları ve yedek parça bilgilerini şu adreste de bulabilirsiniz:

www.dittingswiss.ch

www.dittingswiss.ch/retailers



Kullanım danışmanlığı ekibimiz, ürünlerimiz ve aksesuarları hakkındaki sorularınız konusunda size yardımcı olmaktan memnuniyet duyacaktır. Tüm sorularınız ve yedek parça siparişleriniz için mutlaka öğütücünün tip plakası uyarınca ürün ve seri numarasını bildirin.

EC DECLARATION OF CONFORMITY



The manufacturer:

Ditting Maschinen AG
Länggenstrasse 34 | CH-8184 Bachenbülach | Switzerland
Tel: +41 44 864 18 00
Fax: +41 44 864 18 01

Hereby declares that the below mentioned product:

Product: Device for food processing
Machine model: Coffee grinder
Types of machine: KR 804 / KF 804 / KR 804 Clover / KR 804 „Z“ / K 804 LAB
K 804 LAB Sweet / K 804 LAB Filter

Following directives, regulations and standards have been applied:

2006/42/EG	The provisions of the Machinery Directive
2014/35/EU	The Low Voltage Directive
2014/30/EU	The EU Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)
2011/65/EU	The RoHS Directive on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment
(EG) Nr. 1907/2006	The EU chemicals regulation (REACH – Regulation)
2012/19/EU	WEEE Regulation - Waste of Electrical and Electronic Equipment

EN 60335-1:12+A11:14	Safety of electrical appliances for household, general requirements
EN 60335-2-64:00+A1:02	Safety of electrical appliances for household, particular requirements for commercial use
EN 60335-2-75:04+A1:05+A2:08+A11:06+A12:10	Safety of electrical appliances for household, particular requirements for commercial dispensing appliances and vending machines
EN 62233:08	Measurement methods for electromagnetic fields
EN 55014-1:06+A1:09+A2:11	Electromagnetic compatibility, Emission (EMC)
EN 55014-2:15	Electromagnetic compatibility, Immunity (EMC)
EN 61000-3-2:14	Electromagnetic compatibility, Emission (EMC)
EN 61000-3-3:13	Electromagnetic compatibility, Emission (EMC)

Supplements in Europe:	
Regulation 1935/2004	Requirements for materials and the objects with food comes into contact
Regulation 2011/10/EU	Requirements on plastic materials and articles intended to come into contact with food
Regulation 2023/2066	Regulation on good manufacturing practice for materials and articles intended to come into contact with food

Documentation agent:	Metin Makinaci
Address of the proxy documentation:	See the address of the manufacturer
Done in Bachenbülach on:	11/01/2017
Function of subscriber:	General Manager
Signatory name:	Philipp Baumberger

Signature

Notes

Notes

grinding with passion

ditting

Ditting Maschinen AG
Länggenstrasse 34
CH-8184 Bachenbülach
Switzerland



+41 44 864 18 00 |



www.dittingswiss.ch